

أساس اللهجة المصرية 埃及口语 ABC

اعداد : الأستاذ يا سين يانغ شياوبو

جامعة اللغات ببيكين

المعهد الاسلامى الصينى

北京语言大学

中国伊斯兰教经学院

杨孝柏 教授编著

2006-10

目 录

前言

第一部分 口语的变异

- A. 读音变异
- B. 词汇变异
- C. 语法变异
- D. 书写变异

第二部分 句式与词语

- A. 陈述句
- B. 否定句
- C. 疑问句
- D. 关联语
- E. 时空语
- F. 常用语

第三部分 影视剧听读

- A. 玩火的女人
- B. 奇缘
- C. 洞房花烛夜

前言

这里所说的“口语”，是指相对于“标准语”、“规范语”、“书面语”而言的“口头语”。在阿拉伯国家中称之为“العامية”（大众语），或“الدارجة”（流行语），同时也具有“方言”、“土语”等含义。

我们不想过多阐述掌握某些阿拉伯语“口头语”或“大众语”的必要性，只想向有意对这种“口语”有所了解的朋友说明几点：

1 “口头语”是“标准语”的本源，“标准语”是“口头语”的规范。作为一个非本土语言的学习者，必须先精确掌握规范的“标准语”，然后才能在此基础上去了解一些“大众语言”。

2 必须十分明确并善于区分两种用语的使用范围，切忌混淆，更不能在必须使用“标准语”的场合、尤其是正式的书面语中使用“口头语”。

3 既然这种“口头语”或“流行语”也可理解为方言、土语，那么，不同的阿拉伯国家，同一国家的不同地区，必然有所不同，而了解一些“埃及口语”，只能算拿起了打开那扇门户的一把钥匙。

杨孝柏

2006-10

第一部分 口语的变异

A. 读音变异

1 字母读音的异化

(1) 字母 ق 轻化为 ء ، 如：

قال - آل ، قلم - ألم ، وقت - وأت ، حقيقة - حنيئة ،
اقعد - أوعد ، قليل - أليل ، قمر - أمر ، قماش - أماش ،
قرش - نرش ، قم - أم .

但在一些特殊词语中，不发生轻化现象，如：القاهرة 不可读成 الأهرة ، القومية 不可读成 الأومية；而另一些词则可以轻化，也可以不轻化，如：القانون 可以保持原音，也可以读成 الانون。

在其他一些阿拉伯国家，ق 的轻化程度远不如埃及的口语，只是把它读成相当于英语“G”的发音。阿拉伯半岛上也有一些偏远地区，口语中依然保持着 ق 的规范读音，十分难得。

(2) 字母 ج 重读为相当于英语“good”、“grammar”中的“g”的发音。这是埃及口语的一个标志性字母，许多埃及人即使是在使用规范语时，这个字母的读音也要发生习惯性变异，这也是埃及口语和其他阿拉伯地区口语在语音方面的一个重要区别。下面的例子中，都要把 ج 读成“g”：

جيد ، جدا ، جاء ، جمهورية ، رجل ، جنیه ، جاب

中国的穆斯林经堂语中有جناح (罪恶)一词，读音为“古那哈”显然也受到了类似的变异影响。

(3) ث、ذ、ظ、ض 这几个齿唇音都发生了轻化，
ث读成 (ت)، ذ读成 (ط)، ظ 向 ز 或 ض 的读音进行异化，
ض 则向 ز 异化，如：

ثلاث - ثلاث ، كثير - كثير ، ثمن - ثمن ، ثانی - ثانی ،
ذهب - ذهب ، ذئب - ذئب ، آذان - ودان ، ذباب - دباب

但是在一些词中，ذ的发音时是不变的，如：ذكری، اذاعة، ذل
等。

另一些词中，则轻化为 ز ، 如：ذئب - زئب 。

ظ的音变例子如：

ظهر - ضهر ، عظیم - عزیم

等。

ض的音变例子如：

ضابط - زابط ، مضبوط - مزبوط

等。

(4) 有时异化为 ی (Y) 或 و (W)，如：

أخذ - واخذ ، عائر - عایز، عاوز ، أرني - وريني ،
أذن - ودن ، بئر - بیر ، ذئب - ديب

但并非一律发生异化，许多时候依然保持原来的读音，

如：

أنا ، أرنب ، أمل ، مأمور ، أمير ، أصل ، أسوء

等。

(5) 有些音变是在连读时受后面字母的影响所发生的，如：**أرفحه**读成**أرفعه**，**وش**读成**وجه**。

(6) 海湾国家及伊拉克语音中重要的变异发生于字母ك，一般读成类似英语“china”、“check”、“cheese”中的ch(tj)的发音。

2 音符读法的异化

口语中依据轻化的规律，常把原来的合口音符和开口音符读成齐齿音符，但也有相反的情况，如：

- تصبح على خير! - وأنت من أهله!

在招呼“爷爷”或“奶奶”时，不叫“جدى”而叫“جده”。总之，口语中音符的读法是很不规范的。“قلت لك”是“我跟你说过了”的意思。“قلت إيه”若读成降调，意为“你说呢！”，若读成升调，意为“你说什么？”，而这里的“你”，阴阳性皆可。

3 重音、叠音、连读、略读

(1) 有的词在口语中重音发生了位移，如：زملاء，规范语中重音在لا，口语中重音前移至ز。

(2) 重读的长音，有时表示阴性，如：

أنا مش فاهمها (我对她不了解，重音在فا)；

هى مش فاهمانى (她对我不了解，重音在ما)。

(3) 动词词尾的叠音，在分解时变为软音，如：

مر - مررت - مررت

بص - بصت - بصت

صب - صببت - صببت

حط - حطت - حطت

ما حطيت السكر فى قهوة؟

你没在咖啡里加糖？

أيوه ، ما حطيتش ، باحب قهوة سادة .

是的，我没放，我爱喝苦咖啡。

(4) 有些词在口语里略读其中某一字母，如：

ولد - وله - ود

有些词则因两个相同的音连在一起读而有所省略，如：

أقول لك - أقولك

B. 词汇变异

1 通用词汇

口语中绝大部分词语和规范语是通用的，因为规范语本来就是以这些词语为基础并按一定的词法规律进行标准化的。这类通用词语只是在口语中读音略有变化而已，如：

قرأ ، كتب ، أستاذ ، مدرس ، جامعة ، شارع ، حتى ، فى ،

2 专用词语

(1) 专用于口语中，偶尔见诸规范语，或与规范语语音略有出入。这类词一般词典中均有收录，如：

كويس (好。埃及口语)，规范语中为：(聪明) كويس

زين (好。海湾口语)，规范语中为：(美化) زين

مليح (好。沙姆口语)，规范语中为：(美丽) مليح

此外，。如：راح、جاب、شال、انده、شاف 等词语均属于这一类，为所有阿拉伯地区所通用，但一般不见诸规范语 (راح除外)，词典中均有收录。

(2) 当地特有的口语词汇，这类词，只有当地人使用，词典中也不见收录。如：一般口语中说“سكر”表示关闭，在也门，则还说“بند”。

3 结构变化

(1) 口语中，一些词语的结构发生了变化，如：

مسرّح 说成 مسرح، جوز 说成 جوز، صقف 说成 صفق، مرسح

这种变化，在汉语的方言中也能见到，如：“月亮”、“亮月”，“螺丝”、“丝螺”，“腐乳”、“乳腐”等。

(2) 口语中一些动词改用 اتفعل, انفعل等格式，如：

استريح / انكتب / انتقل / انفضل

4 词缀

口语中，现在式动词经常加上“ب”，否定式后面则经常加上“ش”作为词缀（例句见第二部分“句式与词语”）。

表示将来的时态，则在现在式动词前加上“ح”作为词缀（有的地区用“ش”表示“سوف”）。

5 外来语

口语中使用的外来词语，比已经纳入规范语使用范围的要多得多，如：

（مرسى 法语，merci 谢谢！）

（أورفوای 法语，au revoir 再见！）

（برافو 意大利语，bravo 好！）

（这个词在利比亚口语中简化为بخ，用作应答词：好，行，而实际上，规范语中的بخ بخ就是好的意思。）

（كايرو 英语，cairo 开罗）

口语中甚至可以将外来语完全阿拉伯化，如：

فنش (finish) ; هل فنشت؟ (你做完了没有？)

语法变异

1 没有主、宾、属等格式的变化，或变化不明显，如：

(1) 这就是你想要的那个人。

هو الراجل اللى انت عايزه.

(2) 我见到了你想要的那个人。

شفت الراجل اللي انت عايزه.

(3) 我到你要的那人那去了。

رحت للراجل اللي انت عايزه.

(4) 他们在里面吗？

هم موجودين جوه؟

(5) 看见这学生了吗？

شفت طالب ده؟

(6) 新年好！

كل عام وانتم طيبين!

(7) 我们都知道，只是不乐意。

كلنا عارفين ، بس مش عايزين.

(8) 你怎么不给我拿三明治？

ما جبتايش سندويش ليه؟

(9) 昨儿你上学去了？

رحت للمدرسة امبارح؟

(10) 见着你朋友了？

لقيت صاحبك؟ (صاحبك)

2 双数名词及阴性复数多用阳性复数代替，即使用双数，也表示复数。

(1) 欢迎！

أهلين وسهلين!

(2) 我要几样这种东西。

عايز حبتين من دول.

(3) 给我点儿钱。

اديني قرشين.

(4) 萨米和谢里夫在哪儿？ 你看见他们（俩）了吗？

فين سامي وشريف؟ أنت شفتهم؟

(5) 她们都是好姑娘。

هم بنات حلوين.

(6) 这些钱你是怎么凑起来的？

فلوس دول جمعتهم إزاي؟

3 单数名词的阴性标志为 **الف** 或 **هاء**。动词阴阳性双数及阴性复数均以阳性复数代替。

(1) 她不愿意。

هي مش عايزه.

(2) 她不愿要那个东西。

هي مش عايزاه.

(3) 萨米和谢里夫去学校了？

سامي وشريف راحوا المدرسة؟

(4) 你们（阴、阳）怎么不吃了？

انتو بطلتو الأكل ليه؟

A. 陈述句

陈述句是相对于疑问句、祈使句、感叹句而言的一种陈述性句式，包含肯定与否定两种语态。由于否定句在口语中较大的变异，所以将在 B 项中单独举例分析。这里只给出一些简单的肯定态陈述句式，也给出部分祈使句和感叹句以作比较，而疑问句则将单独分析：

1 他一定要找你。

هو عايزك ضرورى.

2 我去学校。

أنا رايح المدرسة.

3 我知道你要来，正等着呢！

أنا كنت عارف انك جايه، كنت مستنيكى.

4 我想让你自个儿呆着歇一会儿。

حببت أسيبك لوحداك علشان تستريح شويه.

5 你是想让我说你爱听的话。

انت عايزنى أقول اللي انت عايزنى أقوله.

6 她很需要这套房子呢！

هى محتاجة للشقة دى قوى!

7 这事儿太让我操心了！

الحكاية دى شغلانى قوى!

8 人来人往。

فيه ناس جايين رايعين.

9 有客人要来看你。

فيه ضيوف جايين، وعايزين يشوفوك.

10 我很想念你。

انت وحشتنى قوى!

11 太好了，你的话绝对正确。

برافو، كلامك مطبوط مئة فى المئة.

12 你能来真好。

كويس انك جاي.

13 谢谢，多谢这一切。（一切都多谢了。）

متشكر، متشكر قوى على كل ده.

14 好，咱们明儿见，还在这地儿！

أيوه، نشوف البعض بكره، وفى مكان ده.

15 到时候我什么都会告诉你的。

لما ييجى الوقت حاقول لك كل حاجة.

16 见你的鬼去吧！

روح فى ستين داهية!

17 一边凉快去！

هوينا!

18 见鬼去吧！

روح اشرب من البحر!

19 稍等，我这就来！

لحظة ، أجيئك دلحين!

20 好，太好了！

هايل ، هايل قوى!

21 随你愿意。

الود ودك.

22 我同意你的看法。

انا معاك فى الراى ده.

B. 否定句

一，阿拉伯语规范语中的否定虚词共有六个，即، لم، لا، لما، ما، إن، لن，各司其职，其中常用的是前四个。

口语中，一般用ما加后缀来否定过去式动词，现在式动词、介词短语和某些名词，以构成否定句。

1 ما+الفعل الماضى+ش

(1) 本来不是这样的！

ما كانش كده!

(2) 他没去上学？

ماراحش المدرسة؟

(3) 我没看见他。

ما شفتيهوش.

(4) 他还没来吗？

هو لسه ماجاش؟

(5) 从来没听说过！

ما سمعناش عنه ابدًا!

(6) 对不起，我没带书。

آسف، ما جببش كتاب معي.

(7) 我还啥都没吃呢！

لسه ما كلتش حاجة!

(8) 你咋不跟我说呢？

ما قلتي ليش ليّه؟

(9) 她这会儿还没睡啊？

هي لسه ما نامتش دلو قتي؟

(10) 不，不，我们没进城。

لا، لا، ما خشناش المدينة.

(注：(3)中的واو和(8)中的ياء为读音所需的附加字母.)

ما + (ب) + الفعل المضارع + ش 2

(1) 我不知道。

ما عرفش (ما باعرفش).

(2) 我不能告诉你。

ما قدرش أقوللك.

(3) 我一点都不喜欢这部电影。

ما بحبش فيلم ده أبدا.

(4) 你不抽烟？

انت ماتدخنش؟

(5) 这话她不爱听。

هي مايعجبهاش كلام ده.

(6) 我不认为他生气。

ما ظنش (ما فتكروش) انه زعلان.

(7) 我不明白你在说些什么。

ما فهمتش انت بتقول ايه.

(8) 别多管闲事！

ما تتدخلش فيما لايعنيك!

(9) 他不在这带干活。

ما يعملش فى الحتة ده.

(10) 别人说啥我不在乎。

مايهمنىش كلام الناس.

(注：现在式动词前的附加字母باء، 可视说话习惯进行取舍。)

ما + الجار والمجرور + ش 3

(1) 没关系。

ما عليش (ماعليهش، ما عليه شئ).

(2) 这话没必要。

كلام ده مالوش (مالهش) لزوم.

(3) 这没啥好玩意儿。

ما فيش حاجات حلو هنا.

(4) 这事和你没关系。

ما لكش دعوة في الأمره.

(5) 我没意见。

ما عنديش مانع.

(6) 她很靓，只是没品位。

هي حلوه ، بس ما عندوهاش ذوق.

(7) 你就是没眼光。

انت مالكش نظر بس.

(8) 你们真没时间？

ما عند كوش وقت حقا؟

(9) 有钱没时间。

الفلوس فيه ، بس الوقت ما فيش!

(10) 大学里没有中文系。

الجامعة ما فيهاش قسم اللغة الصينية.

(11) 不行了！（没用的！）

ما فيش فايده!

(注：(8) 中的 كو=كم。)

4 ما+ اسم(او ضمير)+ش

(1) 谁也不知道他上哪去了？

ما حدش عارف رايح فين؟

(3) 这没啥好玩意儿。

ما فيش حاجات حلو هنا.

(4) 这事和你没关系。

ما لكش دعوة في الأمر ده.

(5) 我没意见。

ما عنديش مانع.

(6) 她很靓，只是没品位。

هي حلوه ، بس ما عندوهاش ذوق.

(7) 你就是没眼光。

انت مالكش نظر بس.

(8) 你们真没时间？

ما عند كوش وقت حقا؟

(9) 有钱没时间。

الفلوس فيه ، بس الوقت ما فيش!

(10) 大学里没有中文系。

الجامعة ما فيهاش قسم اللغة الصينية.

(11) 不行了！（没用的！）

ما فيش فايده!

（注：（8）中的كو=كم。）

4 ما+ اسم(او ضمير)+ش

(1) 谁也不知道他上哪去了？

ما حدش عارف رايح فين؟

(2) 我们帮不了你。

ما حنا ش قادرين نساعدك.

(3) 我不知道。

ما نا ش عارف.

(4) 这不是你说的那个孩子。

ما هوش ولد تقصد.

(5) 这地儿不合适。

ما هناش مكان مناسب.

(注: 1, 从以上例子中可看出, 适用于 ما 和 ش 中间的名词是有限的。2, 例(1)中 رايح 的主语 هو 省略, 例(4)中 تقصد 的宾语省略。)

5 后面不加后缀, 从反面表示肯定。

(1) 我知道! (我不是知道吗!)

ما نا عارف!

(2) 这样更容易。(这样不是更容易吗!)

ما هو كده أسهل!

(3) 他什么都知道。(它不是啥都知道吗?)

ما هو يعرف كل حاجة!

(4) 咱不是哥们儿吗? 你说这话干啥?

ما حنا اخوان , بتقول كلام ده ليه?

(5) 你有数! (你不是明白吗!)

مانت فاهم الموضوع!

(注：从以上例子可以看出，这类句子中ما后面一般都用代名词。)

二，阿拉伯规范语中，另一类否定句是用ليس类动词构成的，口语中则用مش或مو来作定语。مش的用法和ليس完全一样，既可以加在动词前面，又可以加在主动名词等派生名词或句子前面，以构成否定句。

1 加在过去式动词前，否定已发生的动作：

(1) 他刚才不是在这儿么？这会儿上哪去了？

مش كان هنا؟ رايح فيه دلوقتى؟

(2) 它不是上学校了么，怎么这时还不回来？

مش رايح المدرسة؟ ازاي مارجعش لغاية دلوقتى؟

(3) 我不是跟你说一百次了吗？怎么又迟到了？

مش قلت لك فيه مرة؟ تأخرت تانى ليه؟

(注：从以上例子可以看出，مش后面跟过去式动词时一般用于反问：例(1) = أليس(هو) كان هنا؟；

例(2) = أليس(هو) ذهب الى المدرسة؟；

例(3) = أليس قلت لك مائة مرة؟)

2，加在现在式动词前，否定现在或习惯动作：

(1) 我不明白你什么意思。

انا مش أفهم قصدك ايه.

(注：从以上例子可以看出，这类句子中ما后面一般都
用代名词。)

二，阿拉伯规范语中，另一类否定句是用ليس类动词كان
构成的，口语中则用مش或مو来作定语。مش的用法和ليس完
全一样，既可以加在动词前面，又可以加在主动名词等派生
名词或句子前面，以构成否定句。

1 加在过去式动词前，否定已发生的动作：

(1) 他刚才不是在这儿么？这会儿上哪去了？

مش كان هنا؟ رايح فيه دلوقتى؟

(2) 它不是上学校了么，怎么这时还不回来？

مش رايح المدرسة؟ ازاي مارجعش لغاية دلوقتى؟

(3) 我不是跟你说一百次了吗？怎么又迟到了？

مش قلت لك فيه مرة؟ تأخرت تانى ليه؟

(注：从以上例子可以看出，مش后面跟过去式动词时
一般用于反问：例 (1) = أليس (هو) كان هنا؟；

例 (2) = أليس (هو) ذهب الى المدرسة؟；

例 (3) = ألسنت قلت لك مائة مرة؟)

2，加在现在式动词前，否定现在或习惯动作：

(1) 我不明白你什么意思。

أنا مش أفهم قصدك أيه.

(2) 我不喜欢踢球。

مش باحب اللعب كورة.

(3) 我说不去就是不去！

مش باروح يعنى مش باروح!

(4) 他今儿不来？

هو مش بييجى نهاده؟

(5) 她不能跟你去旅行。

هى مش تقدر تسافر معاك.

(注：以上例子中的مش相当于否定现在式动词的 لا。)

3 加在带有表示将来式“ح”的现在式动词前，否定未来发生的动作：

(1) 我不去看比赛。

أنا مش حاروح أشوف المباراة.

(2) 咱们不会迟到的！

احنا مش حنتأخر أبدا!

(3) 我不打你，让你爸来教训你吧！

أنا مش حضربك، حاخلى باباك يؤدبك!

(4) 他们不参观这城市。

هم مش حيزوروا البلدة دى.

(5) 你上学才能读懂这故事。

الحكاية دى مش حتفهمها قبل ما تخوش المدرسة.

(6) 我不会让你小瞧大做的。

أنا مش حاسبيك تكبر الموضوع ده.

(7) 她不会把盖头揭下来的。

هي مش حتشيل الطرحة من على وشها.

(8) 他不想告诉他们她的朋友为什么这么干。

هو مش حفهم صاحبه ليه يعمل كده.

(9) 他走了，不再来了！

هي راحت، ومش حترجع تانى!

(10) 这人你绝对治不了他！

الرجل ده مش حتقدر عليه ابدًا!

4. 加在各种名词、短语、句子前面，和ليس的用法完全相同，但不需要变格。这种用法十分普通，在有些国家用مش来代替مو:

(1) 我不是学生。

أنا مش طالب (مهندس ، فلاح.....).

(2) 她不高兴。

هو مش فرحان (زعلان ، جوعان ، عيان ، عطلان ، خربان...).

(3) 这不好。

ده مش كويس (تمام ، حلو ، لازم ، ضرورى ، بطل...).

(4) 不行！

مش ممكن (مشكلة ، سواء ، جايز...).

(5) 我不要。

أنا مش عايز(ناوى ، رايح ، جاى ، قادر ، فاكر...).

(6) 这不够！

ده مش كافى (ناقص ، كثير ، قليل ، غالى ، رخيص...)!

(7) 他不像你，安静极了。

هو مش زيك هادئ قوى.

(8) 十个指头不一般长。

الأصابع مش زى بعضها.

(9) 你怎么跟平时有点不一样。

انت مش زى عوايدك ليه؟

(10) 他不是有钱吗，干嘛不买呢？

مش عنده فلوس؟ ليه ما بيشتريش؟

(11) 经理不是在里面吗，你就进去吧！

مش مدير جوه؟ خش انت وبس!

(12) 行了，行了，别废话！

بس ، بس، مش عايزين كلام فاضى!

(13) 她不在这儿，上别处找去吧。

هى مش هنا ، دوروها فى حتة تانيه.

(14) 今儿萨勒玛不是要上你那儿去吗？干嘛还这么不

安呢？

مش سلمى حتروح لك نهارده؟ انت قلقان كده ليه؟

(15) 你不是说要给我发手机短信吗？怎么这会儿我还没

收到？

مش انت قلت حَتْدِينِي رسالة بموبايل؟ ازاي ما حصلتْش لغايه
دلوَقْتِي؟

(16) 别这样，生气对你身体不好。

مش كده ، الزعل ما يفيدش صحتك.

(17) 不是么？我说话是算数的。

مش كده ولا ايه؟ كلمتي ما تنزلش عالارض!

(18) 我没留意。

مش واخذ بالي.

三，表示禁戒的否定句式。

在规范语中，这类句式一般是用来表示禁戒的 لا加切格的现在式动词构成的，如：

(1)别这么说！

لا تقل هكذا!

(2)别忘了！

لا تنس!

(3)别玩火！

لا تلعب بالنار!

(4)别沉溺于网络游戏！

لا تدمن بالعاب النت!

口语中则仍然用一般否定现在式动词的句式来表示，只是加重语气而已，如：

(1) 别这么生气！
ما تغلش كده!

ما تنساش! (2)

ما بتلعيش بالنار! (3)

ما بتدمنش بألعاب النت! (4)

口语中还可以借助一些词语来表示比一般的否定式更加重一些的语气，带有禁戒、制止的意味。常用的有**بلاش**和**بطل**两个词语，后面常跟名词。

1 别这么说!

بلاش كلام ده !

2 别忘了!

بلاش نسيان!

3 别玩火!

بلاش اللعب بالنار!

4 别玩网络游戏上瘾!

بلاش ادمان بألعاب النت!

5 别吵!

بلاش دوشة!

6 别客气!

بلاش كلفة!

7 别拐弯抹角!

بلاش لف ودوران!

8 别自个儿去!

بلاش روح لوحدك!

(注: بلاش是一个介词短语, 是 شئ بلا的缩略语。)

9 别说话!

بطل كلام!

10 别吹牛!

بطل فشر!

11 别干这种无聊的事儿!

بطل عمل سخيف ده!

12 别作弊!

بطل غش!

13 别说谎!

بطل كذب!

14 别干蠢事!

بطل تصرفات هافه!

15 行了, 别笑了!

بطل الضحك ارجوك!

16 别抽烟!

بطل سيجاره!

(注: بطل是一个命令式动词, 相当于: اترك, 中间的字母ط可读成开口符。)

口语中还有一个词 اوع, 相当于规范语中的 حذار。单独用时表示“留心”, 如: “当心!”, “اوع!”, “提防他!”, “اوع منه”和动词连用时有更强的禁戒作用, 如:

17 千万不能喝酒！

إوع تشرب الخمر!

18 千万别每天去网吧！

إوع تروح نت بار كل يوم!

19 别动！

إوع من حركة! (إوع تتحرك!)

(注：这个词有时也可读作：إوع أعى)

C. 疑问句

阿拉伯规范语中，用以构成疑问句的工具词有两类。其一是疑问虚词，其二是疑问名词。此外，还可以将陈述句读成升调来表示疑问。而口语中则有所不同：

一，规范语中的疑问虚词أ、هل，在口语中一般不用。常用升调或选择式表示疑问，或以ماش、مَش等结构来作为反意问句。如：

1 他上学了？

هو راح المدرسة؟

2 你还在这儿？

انت لسه هنا؟

(以上为升调。)

3 经理是在还是出去了？

المدير جوه ولا بره؟

4 你要我给你准备咖啡还是茶？

تحب اعمل لك القهوة ولا الشاي؟ (ولا=أم)

(以上为选择问句。)

5 你们不知道？

ما نتوش عارفين؟

6 他不是刚才还跟你在一块儿吗？

مَش كان معاك قبل شويه؟

7 你没病？

انت مش عيان؟

8 他没来？

هو ماجاش؟

(以上为反意问句。)

二，规范语中经常用的几个疑问名词，如：ما، ماذا، كيف، أين، متى، من، لماذا، أي等，在口语中则发生了一些对应的变化。分别举例如下：

1 كيف = إزاي (在有些地区，依然用 كيف)

(1) 你好吗？(必须回答，不是一般疑问。)

إزايك؟

(2) 令尊(牲口、情况...)好吗？

إزاي الوالد(الأنتعام، الحال...)?

(3) 你怎么这么干？

إزاي عملت كده(إزاي تعمل كده)?

(4) 你怎么能用这口气跟我说话？

إزاي ممكن تكلمني بلهجة دي؟

(5) 他怎么去的？坐火车还是乘飞机？

هو سافر إزاي؟ بالقطر ولا بالطيارة؟

(6) 我怎么办呢？

حاصل إزاي؟

(7) 你怎么见到她的？

ت شفیها ازای؟

(8) 你怎么没跟我说病了？

ازای ما قلتینیش انک عیان؟

(9) 去解放广场怎么走？

ازای أروح لمیدان التحریر؟

(10) 他倔极了，我怎么让他喜欢呢？

هو جامد قوی، حارضیه ازای؟

(11) 怎么就不行呢？

مش ممکن ازای؟

注意：

① ازای 和 زی两个词的读音相似，后者意为“ك، مثل”，切莫混淆。如：

问：你好吗？答：就像你看到的那样！

س: ازایک؟ ج: زیمانت شایف!

问：我怎么办？答：人家怎么办你就怎么办！（好好干！）

س: اعمل ازای؟ ج: اعمل زی الناس!

② علی کیفک!（随你便！），不能用 ازای来代替换，口语中可以说：زیمانت شایف!

或：زیمانت عایز!

③ ازای有时还可以表示程度，如：

一看见了吧，这孩子多聪明啊！

—شایفین، الولد ده شاطر ازای!

ایش عرفاك؟

(11) 你说啥呢？

سْتَقُول؟ (=ایش تقول؟)

(12) 你要啥？

ایش ترید؟

(13) 我不知道他是哪种女孩？机灵的，还是傻乎乎
的？

مَش عارف هی انسانه من صنف ایه؟ عاقله ولا هایفه؟

(14) 那有什么？太平常了！

ایه یعنی؟ ده عادى جدا!

(15) 你想要哪种手机？爱立信还是摩托罗拉？

انت عایز موبایل نوع ایه؟ ارکسون ولا موتولولا؟

注意：有时可以不表示疑问，相当于专用名词。如：

—你错了，是非不分。

—انت غلطان، ما تعرفش ایه صح وایه غلط.

—他跟你要的东西太多了，什么电脑啦、数码相机
啦……太贪了！

—هی عایزه منك حاجات کثیره قوی، ایش کمپیوتر، ایش
دجتل کامرة... طماعه یعنی!

(لیه=لای، لیش=لای شی) لماذا=لیه (لیش) 3

(1) 他干嘛没来？

لیه ما جاش؟ (ما جاش لیه؟)

(2) 她干嘛没来？

ليه ما جاتش؟ (ما جاتش ليه؟)

(3) 你干嘛不肯跟我去？

مش عايز تروح معاى ليه؟ (ليه مش عايز تروح معاى؟)

(4) 她不要你？为嘛呀？

هى مش عايزاك؟ ليه والله؟

(5) 你想去开罗，干嘛不跟我说？

ما قلتيليش ليه انك ناوى تسافر القاهرة؟

(6) 你怎么这样看着我？

انت ببصنى كده ليه؟

(7) 干嘛这样，干嘛生她的气？

ليه كده؟ زعلان منها ليه؟

(8) 怎能不（生气）呢？她太差劲了！

ليلا (ليه+لا)؟ انها زى زفت! (زفت=اسفلت=沥青)

(9) 为啥，为啥？为啥你们不乐意？

ليش، ليش؟ ليش ما ترضوش؟

(10) 怎么就不干了昵？

ليش بطالت الشغل (بطالت الشغل ليه)؟

من = مين (مينو) 4

(1) 喂，谁啊？

الو، مين بيتكلم؟ (مين معاى، مين عالخط)

(2) 找谁啊？

عائز مین ؟

(3) (我跟他说) 您是哪位？

حاقول له مین حضرتك ؟

(4) (门外是) 谁啊？

مین عالباب ؟

(5) 他是什么人，你又是什么人？怎么能跟他争呢？

هو مین وانت مین ؟ ازای ممکن تخانقه؟

(6) 谁敢说这话啊？

مین يقدر يقول كلام ده؟

(7) 谁见了？谁也没见着！

مین شایف ؟ ما حدش شایف أبدا !

(8) 谁知道会发生什么事啊？

مین عارف حیحصل ایه ولا ایه !

(9) 你不知道我是什么人？我会让你见识见识的！

انت ما تعرفش أنا مین ؟ حاوريك انا مین !

(10) 怎么哑巴了？谁让你这么干的？

سکت لیہ ؟ مین خلیک تعمل کده؟

کم = کام ، قد ایہ (ای مقدار) ، قدیش 5

(1) 这多少钱？

ده بکام ؟ (بکام ده)؟ ده قدیش؟

(2) 你多大了？

عنت کام سنه ؟

(3) 今儿几号？

نهارده كام فى الشهر؟

(4) 还有几天？

لسه فيه كام يوم؟

(5) 你来埃及多久了？

قد ايه بقى لك فى مصر؟

(6) 会在这呆多久？

حتقعد هنا قد ايه؟

(7) 那玩意儿特小，有多小？

هو صغير قوى؟ قد ايه؟

(8) 有多大？这么大？

كبير قد ايه؟ قد كده؟

(9) 你要我在这儿等多久？

عايزنى استنى هنا قد ايه؟

(10) 买这些花了多少钱？

بقد ايه (بقديش) اشتريت دول؟

注意：

当表示程度时，多用(قد ايه (قدیش) 如：

① 你不知道我多想你！

ما تعرفش قد ايه بتوحشنى!

② 几家欢乐几家愁。

قدیش الناس فرحانين وقديش الناس قلقانين.

③知道吗？看见你我有多高兴！

تعرف؟ قد ايه أنا فرحان لما أشوفك!

④噢，考试多容易啊！

أوه، قدیش كان الامتحان سهل!

⑤别跟我说他有多生气了。

ما تقلیش قد ايه هو زعلان.

⑥你知道她病得多厉害吗？都要为你没命了！

انت عارف هي عيانه قد ايه؟ حتموت علشانك!

أين = فين (وين) 6

(1) 上哪儿啊？

رايح فين؟ (وين تروح)

(2) 钱搁哪了？

فين حطيت فلوس (حطيتها فين)

(3) 艾大在哪儿？

فين جامعة الأزهر؟

(4) 哪有公平啊？

فين العدالة؟

(5) 你头脑呢？

فين عقلك؟

(6) 人都上哪儿了？这儿没人？

الناس كلهم فين؟ ما حدش هنا؟

(7) 什么地儿能见到经理？他在哪儿？

فین ممکن نشوف المدير؟ هو فین؟

(8) 你要把我们带哪去啊？

حاتروح بنا لفین؟

(9) 咱们这是哪跟哪儿啊？（我咋比得上您哪！）

احنا فین وانتو فین!

(10) 你想哪去了？想得太多了！

فكر ك رايح فین؟ رايح بعيد قوى!

متى = امتى (متى) 7

(1) 你啥时候来？

امتى حتيجى؟ (حتجى امتى)

(2) 我咋知道他啥时候动身？可能下个礼拜吧？

ايش عرفنى حيسافر امتى؟ ممكن أسبوع جاى!

(3) 这事啥时发生的？你啥时知道的？问题啥时解

决？

ده حصل امتى وعرفت امتى؟ وحليك المشكلة امتى؟

(4) 我不知道什么时候合适？

أنا مش دارى امتى حيكون وقت مناسب.

(5) 哟，你啥时候变得这么聪明了？

الله! امتى بقيت شاطر كده؟

(6) 想啥时候来？

ناوى تروح امتى؟

D. 关连语

阿拉伯语规范语中的关系名词分为专用（如：الذى ، التى）及通用（如：ما ، من）两大类。每一类中又有诸多变化及区别，共计约十六个词。在口语中，只以“اللى”一个词便可全部代替了。但后面的“连词”及“归词”则和规范语的要求相一致。举例如下：

（1）你会得到你想要的（那件事、物、人）的。

حتلاقى اللى تتمناه . (اللى = الذى ، او ما ، او من)

（2）那是两个特爱生气的人。

هما الرجال اللى بيزعلوا بسرعة . (اللى = اللذان ، اللذين)

（3）咱们学院的学生全都聪明着呢！

الطلاب اللى فى معهدنا كلهم شاطرين . (اللى = الذين)

（4）昨儿你见到的那女孩儿跟你说啥了？

البنات اللى شفتيها امباح قالت لك ايه ؟ (اللى = التى)

（5）在我们那儿干活的两个女孩儿不像你说的那么好。

البنات اللى بيشتغلوا عندنا مش حلوين زيما قلت . (اللى =

النات ، اللتين)

（6）刚才在这儿的那些女孩儿，没有一个是喜欢的。

البنات اللى كانوا هنا ما حدش منهم عجباني . (اللى = اللاتى

، اللواتى)

（7）过去的事就让它过去吧。（别提了。）

اللى قال مات .

(8) 逝者不可追。

اللى راح ما يرجعش .

(9) 勤寻找，能得到；多问路，不迷途。

اللى يدور يلاقى واللى يسأل ما يتوهش .

(10) 有恃无恐。

اللى عنده ضهر ما يخضوش . (ضهر = ظهر ، خض = خاف)

(11) 他是个说话算数的人。

هو الرجل اللى لما بيوعد بيوفى .

(12) 谁说的这话？让他去办！

مين اللى قال كده ؟ خليه ينفذ اللى بيقله!

(13) 你要去的地儿远着呢。

المطرح اللى انت عايز تروح بعيد قوى .

(14) 你们请的客人没来。

الضيوف اللى انتو عزمتموهم ما جوش .

(15) 照我的理解，你并不爱她。

اللى انا فهمت ، انت ما بحبهاش .

(16) 这些就是我跟你们提起过的朋友。

دول صاحباتى (اصحابى) اللى قتلولكم عنهم .

(17) 住这儿的孩子们都淘气得很。

الولاد اللى ساكنين فى حى ده شقاى خالص .

(18) 你病的时候就是这个小伙子把你送到医院的。

الجدع ده هو اللي كان وصاك للمستشفى وانت عيان .

(19) 我给你找的那套房子你还喜欢吗？

عجباك الشقة اللي لقيتها علشانك .

(20) 人一走茶就凉。(谁不在就没份)

اللي غاب ، غاب نصيبه !

(21) 要什么就拿什么吧！

شيل اللي انت عايز !

(22) 我会按你所说的一切做的。

حاصل كل اللي قلتلي .

(23) 咱们去是不去？你看着办吧！

نروح ولا مانروحش ؟ اللي تشوف !

E. 时空语

规范语中的时空语，在口语中也有一些特殊的表达方式。

一，表示“刚才”“刚刚”“刚一会儿”，表示动作才发生不久。

1. قبل قليل = من شويه

(1) 易卜拉欣刚走。

ابراهيم مشى من شويه .

(2) 他刚回家。

هو راجع للبيت من شويه

(3) 你刚说，你要去埃及了，是吗？

. قلتيلي من شويه ، انك حتسافر لمصر ، صح ؟

(4) 我刚见到他来着，不知这会儿上哪了？

. شفته من شويه ، مش عارف فين دلوقتي .

(5) 我刚醒。

. صحيت من شويه بس .

2 , 表示“刚才”，是这个词的用法之一。

(1) 他刚走。

. هو لسه راح .

(2) 你不是刚给我沏的茶？

. مش انت لسه جايبا لي الشاي ؟

(3) 人们刚离开这地儿。

. الناس لسه سايبين المكان ده .

(4) 他刚走。

. هو لسه راح من شويه .

(5) 你不是刚才还这么说来着吗？

. مش انت لسه قلت كلام ده من شويه ؟

3 , 表示的时间更加短暂。

(1) 易卜拉欣刚刚走。

. ابراهيم مشى يادوب من شويه .

(2) 他刚到这儿才一会儿。

. هو جاي هنا يادوب من شويه .

(3) 我刚才还看见他来着。

يادوب شفته من شويه .

.....—) ما إن حتى (刚刚), 或 يادوب

就):

(4) 我刚赶上吃午饭。

يادوب الحق الغداء .

(5) 它刚刚及格。

يادوب نجح في الامتحان (نجح يادوب)

(6) 我刚上车，车就开了

يادوب ركبت ، والقطر مشى .

(7) 我刚到，电话就来了。

يادوب وصلت ، جاى التلفون .

يادوب表示“刚刚”的意思，有时是说明一个“范围”：

(8) 我在家里也就能呆一周。

حاقعد في البيت يادوب أسبوع . (حوالى)

(9) 只要五块钱就够了。

يكفى يادوب خمس يوانات .

4 这个词的使用率相对少一些。

(1) 易卜拉欣刚走

ابراهيم توه مشى .

(2) 他（她，他们，她们）刚来。

توه (توها ، توهم) جاى (جايه ، جايين) .

(3) 我们刚到。

احنا جينا بالتو .

تو还有“立即”的意思和“——……就”的意思：

(4) 我们马上就出发。

احنا حنسا فر في التو .

(5) 他说一到就给我打电话。

قال لي توما يوصل يكلمني بالتلفون .

二，表示“过一会儿”，“马上”，“立刻”。

前面提到的“يادوب”和“تو”除了表示“刚才”发生的动作外，也可以表示“即将”发生，或者“一定范围”内发生，或“一”怎样“就”会发生的动作。由于“语境”的不同，所表示的“时态”也是不一样的。最明显的一个例子是“دلوقتى”，它可以表示“已经发生”，“正在发生”和“即将发生”三种情况。

(1) 我刚到开罗。

وصلت للقاهرة دلوقتى وبس .

(2) 我这会儿明白你的意思了。

دلوقتى فهمت قصدك .

(3) 我这就来。

حاجي لك دلوقتى !

1. بعد قليل = بعد شويه

(1) 晚会一会就开始了。

الحفلة حَتَبَتْدَى بعد شويه .

(2) 呆会儿你就知道我是什么人了。

بعد شويه حتعرف أنا مين .

(3) 他先开始，你再呆会儿。

هو الأول ، وانت بعد شويه .

(4) 我不知道呆会儿该咋办。

مَثل عارف بعد شويه حاتصرف إزاي .

(5) 等会儿，等会儿！

بعد شويه ، بعد شويه !

2, بعدين 这是的一个双数形式，它所表示的“过一会儿”，时间可短可长，有时有“以后再说”的意思。

(1) 你这会儿在忙？那我呆会再跟你通话。

انت مشغول دلوقتى ؟ (اذن) حاكلمك بعدين .

(2) 咱们完了再商量这事儿。(表示“以后”，时间不确定)

بعدين حنشوف الموضوع ده تانى .

(3) 我先去埃及，然后再去苏丹。

حاسافر مصر الأول ، وبعدين حاروح السودان .

(4) 以后再说。

بعدين بعدين .

(5) 你怎么又“这样”了！(表示对对方再一次发生的

动作的异议)

وبعدين معاك بقى!

3, زمان表示“到时候就…”, “很快”, “立即”:

(1) 爸爸就要回来了。

بابا زمانه جاى !

(2) 客人们这就到。

الضيوف زمانهم جايين .

这种用法后面一般跟第三人称接尾名词, 而在另一些情况下, 则多半表示过去的状态:

(3) 好久不见!

ما شفتك من زمان !

(4) 久违, 久违! 先生!

والله زمان ! يا أفندى !

(5) 以前阿赫迈德不是这样的。

زمان كان أحمد مش كده .

(6) 以前一公斤肉三块钱, 这会儿都三十了。

زمان كيلو لحم بتلات جنيه , ودلوقتى بتلاتين .

(7) 我早就在这儿了, 你怎么就不来呢?

انا هنا من زمان , انت ما جيتش ليه ؟

(8) 你早就在这儿等着了? 没事儿, 一会儿大家就都

来了。

استنيت هنا من زمان ؟ ما علش , زمان الناس كلهم حييجوا .

三， 表示一段时间的延续。

إلى هذه الساعة = للساعة = لسه | 表示“仍然”，“还”。

(1) 还早呢！

الوقت لسه بدري !

(2) 你还在这儿？

انت لسه هنا ؟

(3) 他还病着。

هو لسه عيان .

(4) 我哥还睡呢！

أخوى لسه نايم !

(5) 你还没上学去？

انت لسه ما روحتش المدرسة ؟

(6) 我还不明白你什么意思？

انا لسه ما فهمتش ايه قصدك .

比较一下用于表示已经发生时态的 لسه，就可以明白它在不同的语境所表达的不同含义。

(7) 他刚出门回来。

هو لسه جاى من السفر .

(8) 谢谢你的邀请，不过我刚吃过饭了。

شكرا عالدعوة ، بس أنا لسه تغديت .

(9) 茶和咖啡都不必了，我刚在家喝过。

لا شاي ولا قهوة ، أنا لسه شارب فى البيت ، شكرا !

(10) 他出门还没回来。

هو لسه ما جاش من السفر

(11) 你还没吃饭？

. انت لسه ما تغديتش ؟

(12) 他刚喝完茶走了，你还喝着哪？

هو لسه شارب الشاي وراح ، وانت لسه بتشرب الشاي هنا؟

2, عمالة, 是 的 张 大 式, 相 当 于 doing. 加 在 现 在 式 动 词 前 面, 表 示 “ 始 终 ”、“ 一 直 ”、“ 经 常 ” 这 类 连 续 性 动 作. 在 昌 黎 地 区 用 “ 常 ”。

(1) 他每天东奔西跑的，商人嘛！

هو عمال بيجرى من محل لمحل كل يوم ، تاجر يعنى !

(2) 这念头老在我脑子里折腾。

الفكرة دى عمالة بتضرب فى دماغى .

(3) 我头老疼。

الصداع عمال بيوجعنى .

(4) 这丫头怎么老哭？

ازاى البنت دى عمالة تتعيط ؟

(5) 我经常从一个地儿到一个地儿去寻求真知。

انا عمال باسافر من بلد لبلد علشان طلب العلم الحقيقى .

在用这个词时，要注意不要和另一个类似的词混淆，即

أمال: (意为：“当然！”等语气。)

(1) 你要揍他？

——当然喽！你以为啊？

حَضَرِيه ؟

—أمال ! انت فاكِر ايه !

(2) 那我咋办呢？

أمال انا حاعمل ايه ؟

(3) 你到底想干什么？

انت ناوى ايه أمال ؟

3, **على طول** 表示“一直”，“直接”。

可以表示“时间”的概念，如：

(1) 我始终爱你。

دانا باحبك على طول .

(2) 我一直会在埃及跟你呆下去的。

حاقعد معاك في مصر على طول .

(3) 让我们永远做朋友吧。

خلينا أصحاب على طول .

(4) 今年你会一直教我们吗？

حتدرسنا على طول السنة دي ؟

(5) 旅途中你就一直这么站着？

حتقف كده على طول الرحلة ؟

也可以表示“空间”的概念，如：

(6) 沿这街一直走。

امش في الشارع ده على طول . (طوالى)

(7) 商店就在这条街上。

الدكان موجود على طول الشارع ده .

还可以表示时间上的“直接”，“马上”：

(8) 我将直接回家。

حارج البيت على طول .

(9) 他一回来就结婚了。

لما رجع تجوز على طول .

(10) 呆会儿我就上你那儿去。

بعدين حاروح لك على طول .

(11) 它一下就答应了。

هو موافق على طول .

(12) 你就直说吧！

قل على طول !

4 . لغايه 表示“直至”，“直到”，可以表示“时间”和“空间”两种概念。

(1) 你到现在还不明白？

انت مافهمتش لغايه دلوقتى ؟

(2) 都一点了他还没睡。

ما نامش لغايه ساعة واحده .

(3) 他从早到晚都在干活。

هو بيشتغل من الصبح لغايه مساء .

(4) 从这儿走到街那头，你就会见到大商店了。

امش من هنا لغايه نهاية الشارع ، حتلاقي دكان كبير .

(5) 我在这儿一直等到他来。

انا مستنى هنا لغايه هو ييجي .

(6) 我会讲到你明白为止。

حاشرح لك لغايه انت فاهم .

(7) 他生气极了，以至一句话都不跟我们说了。

هو زعلان قوى لغايه مايكلمناش ولا كلمة !

(8) 我会把你送到家的！

حاوصلاك لغايه البيت !

5. من هنا ورايح = من الآن فصاعدا , 表示“从今以后”:

(1) 从今以后，我将永远和你呆在一起。

من هنا ورايح حافظل معاك على طول !

(2) 从今以后，我再也不想见你了。

من هنا ورايح مش عايز أشوف وشك تانى !

(3) 从今以后，咱们便是知心朋友了。

من هنا ورايح حنبقى اصحاب الروح بالروح .

(4) 从今以后，再也没什么能把咱俩分开了。

من هنا ورايح ما فيش حاجه أبدا تخلينا نسيب البعض .

(5) 从今以后，你就是真正的男子汉了。

من هنا ورايح ، حتبقى راجل بكل معنى الكلمة .

F. 常用语

这里列出口语中的一部分常用语，一般说来，这类“常用语”在所有阿拉伯国家的口语中几乎都是通用的。

1. ذهب، أخذ = راح، رايح

(1) 她不在，去市场了。

هي مش موجود، راحت للسوق.

(2) 哟，这小孩儿哭起来了。

الله، الولد ده راح يبكي.

(3) 我什么都不准备干。

أنا مش رايح اعمل حاجة.

(对照英语: I am not going to do anything.)

(4) 他们会来帮助咱们吗?

هم رايحين يساعدونا؟

(5) 我睡过头了。

راح على النوم.

(6) 过去的就过去了。

اللى راح راح = اللى فات مات.

(7) 咱们去问问他?

نروح نسأله

(8) 他先是静静地站在那儿，完了就开始又唱又跳了。

كان يوقف هناك بهدوء، بعدين راح يغنى ويرقص.

2. رأى، نظر = بص، شاف

(1) 瞧，清真寺就在前面。

شف (بص) ، المسجد قدامك (انظر ، المسجد أمامك).

(2) 你认为是这样的么？

انت شايف كده ؟

(3) 天太黑，我什么都看不见。

الدنيا ظلمة قوى ، ماقدرش أشوف حاجة .

(4) 瞧，萨米尔来了。

بص (انظر) ، سمير جاى .

(5) 看，瞧，萨米尔出什么招！（拉拉队加油的号子）

بص ، شوف (شف) ، سمير حيعمل ايه !

3. فقط ، كفاية ، لكن = بس

(1) 行了，行了，让他走吧。

بس ، بس ، خليه يمشى .

(2) 可他还没认错呢！

بس هو لسه مااعترفش بذنبه !

(3) 这块表就 30 元钱。

الساعة دى بتلاتين يوان بس .

(4) 可我不想要。

بس انا مش عايزها .

(5) 就这样？好，行！

بس كده ؟ طيب ، ماشى !

(6) 你就跟我说了吧，他上哪了？

قل لي بس هو راح فين ؟

(7) 我喜欢这么着，可他不乐意

انا غاوى كده ، بس هو مايرضيش .

(8) 就给我吧！

اديني بس !

(9) 行了，孩子们，别吵了！

بس يا ولاد ، بلاش دو شه !

(10) 我只见过他一次。

شوفته مرة واحدة بس .

4. أيضا = برده ، كذلك = كمان

(1) 再来一点儿（再等一会儿）！

كمان شويه !

(2) 你也在这儿？

انت هنا كمان ؟

(3) 他也要一杯水。

هو عايز كوباي ميه كمان .

(4) 再来一次。

كمان مرة !

(5) 一遍遍地这么练！

افعل كده كمان و كمان !

(6) 你也不理解我。

انتی برده مش فهمانی .

(7) 我也跟你去。

حاروح معاك برده .

(8) 这不也是三块钱一个么？

مش ده برده حبخ بتلات یوان ؟

(9) 这也算话？扯淡！

ده برده كلام ؟ كذاب !

(10) 天很冷，可人们穿得很少。

الدنيا برد ، بس الناس برده لابسین قلیلة .

من أجل ، بسبب = علشان ، عشان ، منشان ، 5

(1) 你的电话（你的信）。

تلفون علشانك (جواب علشانك) .

(2) 你干嘛发火啊？

انت زعلان علشان ايه ؟

(3) 看在你的份上，这就三块钱吧！

علشانك ده بتلات یوان وبس .

(4) 我是来看望你的。

دانا جیت علشان أشوفك .

(5) 看在我的面子上。

علشان خاطری .

(6) 这是用来喝茶的，这是用来喝咖啡的。

ده علشان الشاي ، وده علشان قهوة .

6, (هذا الوقت) الآن = دلوقت ، دلوقتى

(هذا الحين) الآن = دلحين

(沙姆地区以及海湾、伊拉克地区一般用:

(هذه الساعة ، الآن = هالسه

(1) 我这就去他那儿。

حاروح دلوقتى .

(2) 他这就来。

هو حيجى دلحين .

(3) 这会儿我们明白你的用意了。

هالسه فهمنا قصدك .

(4) 这会儿你还能说是什么？

دلوقتى لسه حتقول ايه ؟

(5) 现在几点？

ساعة كم دلوقتى ؟

7, انتظر = استن

(1) 等一会儿！

استن شويه !

(2) 我在等你。(阳性)

دانا باستناك (دانا مستنيك) .

(3) 我在等你。(阴性)

دانا باستنيك (دانا مستنياك) .

(4) 你还等什么？

انت لسه باستنى ايه ؟

(5) 伙计们，等会儿！

استنوا يا جماعة !

8. بعث ، ارسل ، أعطى = ودى (أودى)

(1) 要我给你来杯茶吗？

عايز أديلك شاي ؟

(2) 给我今天的报纸。

اديني جرنال نهارده .

(3) 我决不把它给你。

ما ديهولكش ابدا !

(4) 你们把钱交给谁了？

وديتو فلوس لمين ؟

(5) 你干嘛不肯把信给我？

مش عايز توديني الجواب ليه ؟

9. أحضر = جاب

(1) 给我点水。

جب لى شويه ميه .

(2) 拿来吧，还等什么？

جب وبس ، لسه باستنى ايه ؟

(3) 我会把你想要的全给你拿来的。

حاجيب لك كل اللى انت نفسك فيه .

(4) 你还等什么？

انت لسه باستنى ايه ؟

(5) 伙计们，等会儿！

استنوا يا جماعة !

8, بعث ، ارسل ، أعطى = ودى (أودى)

(1) 要我给你来杯茶吗？

عايز أدليك شاي ؟

(2) 给我今天的报纸。

اديني جرنال نهارده .

(3) 我决不把它给你。

ما ديهولكش ابدا !

(4) 你们把钱交给谁了？

وديتو فلوس لمين ؟

(5) 你干嘛不肯把信给我？

مش عايز توديني الجواب ليه ؟

9, أحضر = جاب

(1) 给我点水。

جب لى شويه ميه .

(2) 拿来吧，还等什么？

جب وبس ، لسه باستنى ايه ؟

(3) 我会把你想要的全给你拿来的。

حاجيب لك كل اللي انت نفسك فيه .

(4) 我心里想要的，谁也给不了。

انا نفسى فيه ما حدش يقدر يجيب لى .

(5) 瞧，他给你拿什么来了？

شوف ، هو جايب لك ايه ؟

10, ترك = ساب

(1) 把箱子搁这儿吧！

سب شنطة هنا !

(2) 别把我独自留下。

ما تسينيش لوحدى .

(3) 我离开你一会儿，好让你歇歇。

حاسيب لك شويه علشان تستريح .

(4) 他给你留言了。

هو سايب لك وصية .

(5) 你要离开这城市？

انت حاسب المدينة ؟

11, ودع = خلى

(1) 随他去，别操心！

خليه ، ما تشغلش نفسك !

(2) 让我跟你呆一块儿吧！

خلينى معاك .

(3) 放下，放下，放这儿吧！

خلى ، خلى ، خلى هنا .

(4) 谢谢（真主将你留给了我）！

الله يخليك (لى)!

(5) 也谢谢你！

ويخليك !

12، أخذ، حمل = شال

(1) 掀起你的盖头来！

شيلى عنكى الطرحة !

(2) 把这箱子拿着，搁屋里去。

شيل الشنطة دى، وحطها فى الأودة .

(3) 我不是搬运工。

دانا مش شىال .

(4) 他们拿着这些东西上哪去？

هم شا يلين حاجات دول رايعين فين ؟

(5) 我呆会儿把这拿走。

حاشيل ده بعد شويه .

13، دخل = خش

(1) 进去吧！

خش جوه !

(2) 我想进语言学院。

دانا ناوى أخش كلية الألسن .

(3) 先过这座桥，然后向左拐，就会看到你想去的那

家商店了。

خش کوبری ده أولا ، وبعدين خش على الشمال ، حتلاقي
الدكان اللي انت عايزه .

(4) 能进这清真寺吗？

ممکن نخش المسجد ده ؟

(5) 请进，不过得先脱鞋。

اتفضل ، خش ، بس اخلع الجزم اولاً !

نادی = نده ، 14

(1) 请替我把艾赫迈德叫来。

اندهلى أحمد من فضلك .

(2) 要我给你叫杯茶吗？

تحب اندهلك كوباى شاي ؟

(3) 谁也别叫，我自己去。

ما تندهش حد ، حاروح انا بنفسى .

(4) 她在叫你呢！

هى ندهالك !

(5) 谁在叫我？

مين اللي بيندهلى ؟

اراد ، يريد = عاز ، يعوز ، عايز ، عاوز ، 15

(埃及，苏丹及其他)

اراد ، تريد = بودى ، بودك = بدى ، بدك

(沙姆地区)

اراد ، يريد = بغي ، يبغي ، أبغى ، تبغى

(海湾)

اراد ، تريد = اشتى ، تشتى (اشتى ، تشتى)

(也门，北非一些地区)

(1) 你想要什么？(你想干什么？)

انت عايز ايه ؟

(2) 你想要什么？

بدك حاجة ؟ (شو بدك ؟)

(3) 你想要什么？

شو تبغى ؟

(4) 你想要什么？

ايش تشتى ؟

(5) 什么也不想要！

مش عايزين منكم حاجة !

ل=تابعة، تابع=بتاعة، بتوع، بتاع (6)

(埃及，苏丹等地区使用，表示“属于”)

ل=حق (沙特、也门等地区使用)

(1) 这本书是谁的？

بتاع مين كتاب ده؟

(2) 这本杂志是谁的？

الجلة دى بتاعة مين؟

(3) 这钱是我的，不是你的！

الفلوس دى حقى، مش حقك!

(4) 我们大学的操场很大。

المنعجب يتوقع جامعتنا كبير كبرى

(5) 伊斯兰教经学院的图书馆里没有俄语书。

المكتبة حتى (بناعة) المعهد الاسلامي ما فيهاش كتب باللغة الروسية.

第三部分 影视剧听读

A. 玩火的女人

لاعبة بالنار

B. 奇缘

حكاية لها العجب

C. 洞房花烛夜

ليلة الزفاف

A

الاعبة بالنار

من المسلسل العربي "بعيدا يا حبيبي"

أشخاص:

عزيرة	عربية
عبده	خادم
سهير	موظفة الدكان
نوال	صديقة سهير
محمود رمزي	عوسيفان مشهور
فطحي	سكرتير محمود

١- النمره غلط

- عزيزة: ألو، لا يا افتندم، هو نايم، أنا عارفة إن نحنا في الضهر، بس هو عا بيصيحش دلوقتي - كلمي كمان ساعة.....
- ألو، ايوه يا افتندم، لا هو خرج، ايوه نهارده صبحي بدرى.. مع السلامة.
- ألو، لا هو نايم، قصدى خرج، معلش حط كده بقي، حاضر حاضر مع السلامة.
- ياه، ده مش معقول، رد انت بقي..
- عمد، ألو، لا النمره غلط، أحسن طريقة...

النطق:

❖ ج = G في اللغة الانجليزية دائماً مثلما في "good" "grammar"

❖ ق = ع د = ي ا = ي احيانا

❖ ث = ت : ط = ض احيانا، و احيانا اخرى، ث يشبه ما بين ت و س، ط يشبه ما بين ظ و ز، ض يشبه ما بين ض و ز، ع يشبه ح. وسأتي اليكم بالأمثلة خلال الدراسة، علي العموم تم تخفيف نطق بعض الحروف في العامية مهما كانت مصرية أو لهجات اخرى.

الكلمات والعبارات:

❖ افتندم: تستعمل للرجل والامراة علي السواء، نحنا، احنا = نحن.

❖ ضهر = ظهر، بس = لكن، فقط، كفاية.. ما بيصيحش: يضاف ب الي الفعل انصارع عادة،

❖ ما... ش: للتضي صبحي = استيقظ، ده = هذا.

❖ نهارده = هذا النهار. بدرى = مبكرا. معلش: تكتب احيانا معلش = ما عليه شئ، يعني لا بأس، لا يهم. كده = هكذا.

❖ بقي: هنا كلمة تهديدية، ولها معاني اخرى تستعمل كثيرا في العامية.

❖ مش = ليس، كمان = أيضا، مرة اخرى، هنا كمان ساعة يعني بعد ساعة.

❖ النمره = الرقم.

2- لازم اقباله

سهير: قال ايه؟ النمره غلط، ما هو أنا لازم اقباله يعني لازم اقباله، هه...

نوال: متبيهاً تي بقي لك سنتين بتقولن كلام ده.

انا منهيأ لي بقي لي عشرين سنة مش سننين. ايه يعني؟ علي عموم هم كده فنانين كبار ، ما حدش يعرف بتقابلهم ايدا. يالله بقي نمشي. ، ما فيش فايدة.

طيب باقولك ايه ، ما تشوفي لكي موسيقار غيره؟

انتي بتقولي ايه يا نوال؟ هو فيه حد اكبر من الاستاذ محمود رمزي؟ ده مجرد ما يكتتب في الجرايد: الاستاذ محمود رمزي يكتشف صوت جديد في عالم الفن ، وانا ابقي اعظم عطرية. مش كفاية ايدا يا نوال ان يكون صوتي حلو . لازم فنان كبير يكتشفني علشان ابقي عطرية كبيرة ، هي دنيا كده.

ياختي ما تسبوك من حكاية المغني دى ، وتحليك في شغللك.

شغلي؟ يا سلام ، انتي عايزاني افضل طول عمري بياعة الحبل ، ابيع للي يسوء وما بيعوس؟ في آخر الشهر آخد... الواحد مكسوف يقول كم... انا بنتقسم اجرة الأوده سواء والاكل ، ومع ذلك ما حناش عارفين نعيش..

يا ستي الحمد لله ان رينا ساترها.

ما قلناش حاجة . بس عيشة عن عيشة تفرق ، وكمان انا غاوية مغني ، وصوتي حلو ، ده بشهادة كل اللي بيسمعني ها ها..

يمكن بقي اللي بيسمعوكي ما بيتهموش.

طيب يا ستي يسمعني هو ويحكم ، وهو فنان كبير.

لكن مانتيش عارفة بتأبليه.

ما فيش حاجة اسمها مش عارفة اقباله . بس لازم افكر في طريق.

طيب ، اقولك علي طريقة توصلك نه؟

ابوس ايدكي.

انتحري.

ايه نعم؟ انتحري؟

ايوه ، انتحري ، انتحري وسيبي جواب قولتي فيه انكي انتحرت علشان مش عارفة بتقابل الاستاذ محمود رمزي. وطبعاً الحكاية حتمكتب في الجرايد ، وطبعاً هو حتمسعي عليه ، فحيروح لكي المستشفي ويشوفكي.

يا سلام ، طيب مانا حاككون مت.

لا يا حبيبتي لا ، دانتي مش حتمتجري بحق وحقيقي ، ده كده وكده.

لا لا لا.. شوفي لي طريقة ثانية.

طيب . حاولي تقابلي السكرانير بناعه اسمه فتحي ده ، بيتقولو انه مهم جداً في حياته.

ده حجاز ، باما انا اسرع له وعاد ما يعملش حاجة. بس خلاص.

ايه؟ حتمسلي ايه؟

لما تجع الخبطة بقي حاقواكي . باقولكي ايه . ايدكي بقي علي ربع جنيه ، احسن معبشة تتكسرت. ها ها..

اللفظ والنحو:

❖ اللفظ تغيراته يمكن أن نلاحظها من التسجيل ، والمهم أن نحدّد حذوء ، أما النحو فقد تبسّط كثيرا في العامة وهو ليس صعبا بالنسبة الي الذي قد اجاد الفصحى ، وسوف لا نركز جهودا كثيرة في شرحه ، بل نشرح كلما لزمّت الحاجة.

❖ الكلمات والعبارات:

❖ ايه = ماذا، ما هو أنا لازم...ما هو للتاكيد. متيآلي = اظن ، يبدو لي ، يظهر لي.

❖ بقي = اصبح ، كان، ما حدث = لا احد، ماقيش = ما شيهش = لا يوجد.

❖ علشان = ل ، لأن، سبب ، خلي = تركب، اتقي عايزآني: انت تريد ينني.

❖ يسوء = يسوى ، يستحق. آخذ = آخذ، د حنا = ده + احنا. للي = للذي.

❖ غاوية = راعمة في مغني = غناء، اللي = الذي او التي ، الذين.

❖ صُلب = صليب. ست = سيدة، (وجدة ايضا) باس = قبل.

❖ ايند = يندرج = سن يضاف الي الفعل المضارع، راج = ذهب.

❖ مانا = ما + انا، بتاعه = له، ياما = لكم.

3- انا صوتي مله

س	سعيد يا حارس.
ع	سعيد مبارك يا اقدم.
س	الاستاذ موجود؟
ع	مين عايزه اقدم؟
س	انا باسمالك الاستاذ موجود؟
ع	وانا باقول لحضرتك مين عايزه اقدم؟
س	اسمي مش حقيير شئ في موضوع ، الاستاذ موجود ولا لا؟
ع	مش موجود.
س	لا انا عارفة انه موجود.
ع	ايه؟ اما شئ غريب.
س	ما هو أنا لازم اقابله بقي يعني لازم اقابله.
ع	مين يا عبده؟
س	سعيد يا ست...
ع	دادا عزيزة يا بنتي.... يلزم خدمة؟
س	يا داما عزيزة انا وقعت وانتي استرقيتييني ، اوس ايدكي.

عز	استغفر الله يا بنتي . حضرتكي مين؟
س	انا اسمي سهير . وعازبة اقبال الاستاذ ضروري.
عب	يا ستي قنالكلي مثل موجود.
عز	روح انت يا عبده.
س	طب ممكن استريح؟ ولا كمان ممنوع تدخلني الناس؟
عز	ازاي يا بنتي؟ اتفضلي استريحي.
س	متشكرة . انتي باينة عليكي ست طيبة. انتي بقي دادا بتاعته؟
عز	تقدري تقولي والدته . دانا مرييا وهو قد كده.
س	طب قولني بالحق بقي وانتي ست كبيرة ومش ممكن تكديبي هو موجود ولا لا؟
عز	في الحقيقة يا بنتي موجود.
س	بقي لازم اقبله.
عز	شوية يا بنتي . لو الاستاذ يقابل كل معجبيه . تبقي ساعات النهار ماذكفينش . ده غصبا عنه.
س	بس انا مش معجبة . لا بعني قصدي انا جايه علشان حاجة تانية. انا صوشي جلو . جلو قوي قوي...
	كل الناس بتقول كده. وعازبة الاستاذ يكششفني . قصدي بسمعني.
عز	بس يا بنتي ده منزل . ممكن تروحي له في مكتبه.
س	روحك كثير قوي وما عرفتش. انا بس عايزه بسمعني...
عز	ا هي دي بقي امسالة اللي صعب يحققها لكلي هنا في البيت . ده البيت ده . يا بنتي
	مايبك خلوش غير للراحة.
س	ارجوكمي . ارجوكمي . ما توزعينيش . انا تعبت ولازم اقبله نهارده . اقولكمي . انا حاضني هنا
	وانا واقفة . اعمل زي شلة الفيلم لما عازت المخرج يسمعها... يا استاذ محمود . يا استاذ محمود...
س	يا بنتي اهدى . اهدى . يا بنتي جاحاول اخليكي تقابليه . استتي بس مش كده . بس علي الله
	اقدر . تعالي تعالي . اتفضلي في الاوده دي.
س	متشكرة . متشكرة قوي قوي...
عز	اقعدى يا بنتي اقعدى . دقيقة واحدة.

الكتابة:

❖ لم تكن هناك صيغة معينة في الكتابة . مثلا: بقي تكتب بأى ايضا . الاوده تكتب الاوضه
احيانا

الكلمات والعبارات:

- ❖ اما هذا للتأخير . دادا = مربية . انا وقعت وانتي... = انا وقيحة وانت رقيقة معي . ازاي = كيف . قد = مقدار
- ❖ يبقي لازم . = ان لازم . تبقي ساعات . = تكون ساعات.

❖ أ هي دى المسألة.. = هذه هي المسألة... ده البيت ده = هذا هو البيت
❖ وزع = أخرج ، شقة = جماعة

4. استاذ محمود؟

محمود	ادخل..
عز	انا اسفة يا بني ، اصل...
م	عايزه حاجه يا دادا؟
عز	عايزاك طيب يا بني ، ياقول يعني...
م	ايوة؟
عز	اعملك فتجان قهوة؟
م	مانتي لسه جايبالي القهوة ، لا ، لا ، متشكرك يا دادا متشكر.
عز	يعني مش عايز حاجه؟
م	لا ، لا ، مافيش ، مافيش.
عز	طيب...
م	ايه؟ دادا عزيزة ، طوالي بكده ، ايه؟ فيه ايه؟ فيه ايه؟
عز	اصل... يا بني...
م	اصل ايه؟
عز	فيه واحد عايزه تقابلك.
م	هه... مين؟
عز	بتقول ان اسمها سهير.
م	سهير دى ماعرفهاش ، ماعرفهاش.
عز	مانا عارفة. مانا عارفة ، بس...
م	بس من امتي يعني ياقابل معجباني في بيتي؟
عز	ما هي دى مش معجبة.
م	مش معجبة؟ امال حككون ايه؟
عز	بتقول انه صوتها حلو وعايزاك تسمعها.
م	طيب من امتي باسم حد هنا في بيتي؟
عز	ما هي راحت مكنت كتير وماعرفتش تقابلك.
م	دادا عزيزة ، الاشكال دى فيه منها كتير قوى ، وانا باسمع اميات الاموات وكل واحد او واحد فيهم بيتهم له انه صوته مافيش زيه.
عز	البيت دى انا حاسة انه صوتها يمكن يكون حلو ، لانها بتلح قوى في المذ تسمعها ، وكمان

م	شككها تحثيف ويبين عليها غلبانة.
عز	يعتدين ، بعدين تموت علي في المكتب.
م	يا بني ، دانا..دانا وعدتها انك حتقابلها دلوقتى و...
عز	وعدتتها؟
م	معلش يا بني انا برده لي خاطر عندك.
عز	والتي تعرفيها؟
م	ايدا ، يا بني ايدا ، وحياتك ماعرفها، بس يا حبة عيني حتجنن عيشان تشوفه.
عز	طيب يا دانا عيشان خاطرلك حاروح اقبالها.
م	تحب اندهالك؟
عز	لا لا ، انا حاروح لها.
م	ريتا يؤويك ويكبر بخاطرلك ريتا تكبر بخاطر الناس.
عز	هي قاعده فين؟
م	في الصالون الصغير.
عز	طيب زوجي انتي يا دانا.
م	
س	هه...اس..استاذ محمود؟

الكلمات والعبارات:

- ❖ له = لئساعة: هنا يعني قبل قليل. جاب = احضر. ملوالي = علي الطول. اصل = عبارة عن السبب ، يعني الامر يرجع الي...
- ❖ الاشتغال دى فيه منها كتير قوى = يوجد كثير جدا من هذه الاشغال (من الناس) امهات الاصوات = اصحاب الاصوات. مافيش زيه = لا يوجد مثله ، زى = مثل ، تد حاسة = حاسة غلبانة - مسكينة، ريتا = كما.
- ❖ ريتا يؤويك = ريتا يكرمك يا ملووى. ندم = دعا. لي خاطر عندك = لي مقام في قلبك.
- عشان خاطرلك = تكريمك لك. ريتا يكبر بخاطرلك...= الله يكرمك كما تكرم الناس.

5. مطلع الغنية

س	مساء الخير يا دانا عزيزة.
عز	مساء الخير يا بنتي ، هائي لى ابوسك ، الفد ميروك يا حبيبتي الف ميروك.
س	مشكورة يا دانا قوي ، الفضل لله وللاستاذ محمود وليكني

عز	انا؟
س	طبعا . لولا اني ما كنتش قابلت الأستاذ.
عز	يا بنتي انا ما عملتش حاجة.
س	هو الأستاذ فين؟
عز	من ساعتها وهو قاعد في اودته.
س	طيب ، ممكن ادخل؟
عز	اتفضل يا بنتي.
س	مشكورة.
.....	
م	ادخل.
عز	الآنسة سهير.
م	تفضل تفضل.
عز	اتفضلي يا بنتي اتفضلي.
س	انا آسفة ، آسفة الي جيت علي غفلة يعني.
م	لا ، لا ، انا كنت عارف انك جايه ، كنت مستنيكي.
س	صحيح؟
م	آنسة سهير..
س	ايوه؟
م	ارجوكي تنسي الكلمة اللي قلتها لك في التلفزيون.
س	محمود . ليه عاوز تهرب من نفسك
م	سهير..
س	زعلت علشان قلتك محمود؟
م	هه.. بالعكس انا... انا سعيد جدا ، من الزمان وانا عاوز اسمع منك.
س	تقدر تقول عايزني ليه انسي الكلمة اللي قلتها لي؟
م	خايف اكون... اكون سريعت.
س	مش متأكد من نفسك؟
م	انا مش متأكد من شعوركلي وخايف احسن..
س	خايف من ايه؟ مش اتحب موجود في قلبك بس من غير الحبيب؟
م	دلوقتي حاسس ان قلبي مليان . مليان بحاجات كتيرة.
س	بس انا خايقة.
م	خايفة من ايه؟
س	من حقيقة شعورك. انت فنان . وممكن تكون تأثرت بصوتي وبكلمات الاغنية . ومهيوه لك انك بتحبني.
م	مش ممكن
س	يعني بتحبني؟

م	و انتي؟
س	نا كئيش جيت، لك، علي الطول.
م	سهير انا محتاج لك ، انا انا...
س	انت ايه؟
م	باحبك باحبك.
س	الله... قولنا ثاني ، دي مطلع اغنية.
م	دي اول اغنية في حياتي.
س	ما كئيش فيه قبلها؟
م	جايز ، انما ممكن كانت اغاني خفيفة.
س	والاغنية دي؟
م	اجمل اغنية في حياتي. سهير ، دلوقتي عايز تروحي علي الطول.
س	زهقت مني؟
م	دلوقتي سمعتكي نهمني اكتر من نفسي ، حاخلي عمده يومك ، كان ممكن اوصلك ولكن مش عاوزه...
س	انت عذليم.
م	و انتي حبيبتي ، حبيبتي ، اسمعي ، ده آخر يوم ليحك في بيتك ده ، بكورة فتحي حبروح وبديك مفتاح شقتك الجديدة.
س	يا ، ده كثير هوى.
م	مش بكثير عليك ادا ، علي فكرة ، نوال حتمفضل معاكي ، انا ما حبش تنصلي لوحديكي ابدا.
س	محمود...
م	سهير ، سهير ، ماتقوليش حاجة ، يالله تصبري علي خير.
س	وانت من اهله ، بكورة حاكمك في التليفون.

الكلمات والعبارات:

- ❖ هاتي لما ابوسك = هاتي وجهك لابوسه. من ساعتها = ظل هكذا من الساعة التي جلس في.
- احسن = احسن = لاجز ، جايز = ممكن.
- ❖ زهي = تضايقي. بكورة = غدا (يقال احبانا : غدوة)
- ❖ يدليك مفتاح = يعطيك المفتاح ، ادي = اعطي

6- شقة مفروشة

م	ألو ، انيك يا سهير؟
س	ازيلك انت يا استاذ محمود؟
م	استاذ محمود؟ انتي بتكلمي منين؟
س	من عند واحدة صاحبتني.
م	هه ، علشان كده ، اسمعي ، الشقة اللي حنتعدي فيها مفروشة وفيها تلفون ، مانتخافيش ، العقد معمول باسمك واللي عمل العقد فتحي مش أنا. زوما قولتك ان سمعتك نهمني جدا.
س	متشكرة قوى.
م	هه ، حانعملي ايه تبارده؟
س	ولا حاجة ، تعبانة وحستريح شوية.
م	هه ، معاك حق ، طيب اشوفكي بكرة؟ اسمعي تعالي مكتبي احسن حاجة ، طيب ، مع السلامة.

الكلمات والعبارات:

❖ منين = من اين

❖ تعالي مكتبي احسن حاجة = من الاحسن ان نأتين في المكتب.

❖ معاك = معك ، معاي = معي

7- الحافل سافر

فتحي	أنا من بدري بره.
م	هه؟ مادخلتش ليه؟
ف	أنا في الحقيقة حببت اسبك لوحدك شوية. صباح الخير والهناء ، بدمتك مش كنت عايز تفعد لوحدك شوية؟
م	ايكن عرفك؟
ف	الحافل سافر. اسمع - أنا حاشكي لك دأدا عزيزة ، تصور ، لحد دلوقتي لا قهوة ولا شاي ولا حتي سنداويش جين...
م	ما قتليليش رايك في سهير.
ف	انت عايز رأيي بصراحة؟
م	صعبا ، ولو ان سماعات يبقي رايك هايف زيلك.

ف	طُوبَ مَشْ قَائِلْ.
م	قُولْ قُولْ . عَايِزْ تَقُولْ آيَه؟
ف	هُوَ مَا فَيْشْ شَكْ اَنْ سَهِيْرْ صَوْتَهَا حَلُوْ . وَلَكِنْ تَأْكِيْدْ يَا مَحْمُوْدْ اَنْ سَهِيْرْ دِيْ لُوْ هَلْ مَلَعْتَ تَعْنِيْ لَحْنْ غُورْ لَحْنُكَ وَمَشْ اَنْتَ الَّذِيْ مَطْلَعِيْنَا مَا كُنَّا نَشْ خِدْتْ . . . كَكْسْ دَهْ.
م	يَعْنِيْ آيَه؟
ف	يَعْنِيْ الْفَضْلْ لِيْكَ يَا مَحْمُوْدْ . وَاحِدْ زِيْكَ لَمَّا يَقُوْلْ عَلَيْ وَاحِدَهْ مِمْتَازَهْ لَا زَمْ تَبْقِيْ مِمْتَازَهْ.
م	عَايِزْ تَقُوْلْ اَنْ صَوْتَهَا يَعْنِيْ عَادِيْ؟
ف	اَنَا مَا تَكُوْرْشْ اَنْ صَوْتَهَا حَلُوْ . لَكِنْ النِّجَاحْ الَّذِيْ خِدْتْ سَهِيْرْ اَمْبَارْخْ الْفَضْلْ فِيْهِ لِيْكَ اَنْتَ . كُنْتْ عَامِلْ لِيْهَا حَتَّى لَحْنْ عَمْرُكَ مَا عَمِلْتَ لِنَفْسِكَ . وَلَا لَآيْ مَطْرِبِيَهْ اَوْ مَطْرِبْ . اَنَا مَشْ عَارِفْ اَقُوْلْ آيَهْ . . .
م	اَنْتَ مَا تَعْرِفْشْ تَقُوْلْ حَاجَهْ خَالِصْ.
ف	اَنْتَ عَايِزْنِيْ اَقُوْلْ الَّذِيْ اَنْتَ عَايِزْنِيْ اَقُوْلْهُ . لَا يَا سَيِّدِيْ . اَنَا مَا قَوْلُشْ غَيْرَ الْحَقْ . وَلَوْ دَادَا عَزِيْزَهْ حَتِّيْ مَا جَابْتِلِيْشْ فُطُوْرْ . . .
م	اَكَلَمْ جِدْ مَرَّةً فِيْ حَيَاتِكَ يَا اَخِيْ.
ف	اَنَا يَا اَكَلَمْ جِدْ اَهْوَهْ . سَهِيْرْ صَوْتَهَا حَلُوْ . اَمَّا نِجَاحْ كَبِيْرْ دَهْ فَضْلُكَ اَنْتَ مَا حَدَثْشْ يَنْكُرْ شَعْدَهْ.
م	اَلْمُهْمْ اَنْهَا تَجَحْتْ.
ف	مَا فَيْشْ شَكْ وَنِجَاحْ عَظِيْمْ كَمَا نْ.
م	اَنَا سَعِيْدْ قَوِيْ يَا فَتْحِيْ.
ف	لِيَهْ؟ لِنِجَاحْ سَهِيْرْ؟
م	مَشْ عَارِفْ.
ف	مَشْ عَارِفْ؟ يَعْنِيْ آيَه؟ مَحْمُوْدْ اَنْتَ . سَعِيْدْ لِيَهْ يَا مَحْمُوْدْ؟
م	هَهْ . اَمَّا غَرِيْبْ يَا اَخِيْ . وَحَرَامْ اَنْ اَكُوْنْ سَعِيْدْ؟
ف	مَشْ حَرَامْ وَلَا حَاجَهْ بَسْ يَعْنِيْ . .
م	مَا تَحَاوَلْشْ تَسْأَلْنِيْ اَيْ سَوَالْ دَلُوْقْنِيْ.
ف	وَاَنَا يَا حَاجْ اَسْأَلْ؟ اَنَا لَمَّا اَبْصَرْتُ فِيْ عَيْنِيْكَ اَعْرِفْ جَوْدْ دِمَاغِكَ فِيْهِ آيَهْ . .
م	طُوبَ فِيْهِ آيَهْ؟
ف	هَهْ . بَعْدْ مَا اَقْطُرْ بِاَقْوَالِكَ . .

الكلمات والعبارات:

- ❖ بَرَهْ = خَارِجْ بِذِمَّتِكَ : لِلْقَسْمِ مِثْلْ بِحَيَاتِكَ . بِحَقِّكَ .
- ❖ اَيْشْ عَرَفْكَ = مَاذَا عَرَفْكَ = اَيْ شَيْ عَرَفْكَ .
- ❖ الْحَافِلْ سَافِرْ : يَعْنِيْ الْمُسْتَلِيْ . مَشْكُوْشْ .
- ❖ هَايِفْ = مَخِيفْ . حَتَّى = قِطْعَهْ .
- ❖ جَوْدْ = دَاخِلْ . بَعْضْ = نَظَرْ .
- ❖ دِمَاغْ = رَأْسْ . مِخْ .

8- افبار تانيه

- س ده ، تاني عرض نهارده علشان اطلع في سينما.
- ن ها ، ها ، اما يا اخوتي ناس دول هايضين بالشكل.
- س ايه ده بقي ، هايضين؟
- ن طبعا ، هايضين ، هيه كل واحد صوتها حلو تبقي تنفع موصله سينما؟
- س نوال ، انتي آخر واحد تتكلمي في الفن.
- ن ليه بقي يا حبيبتى؟ دانا صديقة الفنانة الشهيرة سهير فهمي.
- س ايوه كده.
- ن تكون قوليلي قوليلي ، حانروح شقة جديدة امتي؟
- س فتحي قاللي اسنتي يومين لما تتوضب ككويس ، بس حكاية الشقة دي محيراني قوى يا نوال.
- ن ليه؟
- س يعني دلوقتي باقول ما عند يش ادفع اجرتها.
- ن بذكرك يا حبيبتى فلوس تجرى في ايديكي جرى.
- س ايوه ، بس لحد ما ابتدى اكسب ، محمود حيفضل يدفع لي اجرتها.
- ن هه ايه يعني . سلفا.
- س يا ترى حيرضي ارد له فلوس ثاني؟
- ن المفروض.
- س وان ما يرضيش؟
- ن يا حتي ، دي حاجة بسيطة بالنسبة له ، اعتبريهم... اعتبريهم هدية.
- س لا يا نوال ، حكاية دي شغلاني قوى.
- ن كنت رفضت.
- س لا ، في الحقيقة انا محتاجة للشقة دي قوى ، انا دلوقتي يا نوال محتاجة للسكن اللكس ، محتاجة للتلفون ، اديك شايمة من دلوقتي منتجين وصحفيين عاوزين يقابلوني ومثل معقول اقباهم هنا.
- ن لا طبعا ، هنا ما ينفعش.
- س اه.
- ن لكس قوليلي ، انا... انا عايزة اعرف اخباركي الثانية ، مش اخباركي الفنية.
- س اخباري الثانية؟ انا نفسي مش عارفها ، ولما اعرفها اتي اقولك عليها.

الكلمات والعبارات:

- ❖ ثاني عرض = العرض الثاني ، أما يا أخوتي .. = حقا يا أخوتي...
- ❖ تتوضب = تتوضب = ترتب ، تتسق ، الحكاية مثيراني = الحكاية تحيرني ، ابتدى = ابتداء
- حكاية دي شغلاني : هذه الحكاية تشغلي
- ❖ كنت رفضت ، يعني إذا كان الأمر كذلك ، كنت رفضت.
- ❖ السكن العكس : السكن الفاخر ، اصل الكلمة في الانجليزية: luxury
- ❖ اديك شايقة ، ها انت رأيت.

9- عايز اشوفك ضروري

- | | |
|---|---|
| م | ألو ، انتي فين يا سهيرة؟ ما ضلعتيش من الصبح ليه؟ |
| س | شاعرت تنمكلم ، ولا تقول ازيك ولا حاجة؟ |
| م | وحشاني يا سهير ، وحشاني قوي. |
| س | مرسي. |
| م | انتى تسكلمي منبر؟ |
| س | من محل. |
| م | طيبه ماتكلميش ، انا حاككم.. انا ناحبك «سهير مائرديش ما ترديش ناحبك قوي ، مابيتيش اعيش |
| | عن غيرك ، يا ريت كانت الحفلة لسه ما اعملتش عشان تكون مع بعض دائما. سهير ، انا عايز |
| | اشوفك ضروري ، سبعة؟ ضروري ، سهير ، مابيتيش ليه؟ |
| س | مش انت قولت.. |
| م | آه ، ايوه ، لكن انا عايز اشوفك ضروري ، ردى علي ، ردى علي معايش ، أمشي؟ |
| س | حاجي لحضرتك في المنكته. |
| م | النهاره ، النهارده ضروري ، والساعة الثمانية ، لا لا ، الساعة السبعة ، هه ، شكوي؟ |
| س | كويس. |
| م | ماتاخريتيش يا خبيبيتي ، مع السلامة. |

الكلمات والعبارات:

- ❖ الصبح = الصباح
- ❖ مرسي = شكرا.
- ❖ سبعة = ساعة.
- وحشاني = وحشتني.
- يا ريت = ليت
- سبعة = ساعة

10- انتي بتلعبي بالنار

- س نوال ، حبيبتن علشان يشوقني.
- ن باين عليه بيحبك قوى.
- س قوى قوى...يا نوال.
- ن أه يا بختكم ، اجمل حاجة في الدنيا ان اتين يحب بعض بالشكل ده.
- س دم هو اللي بيحبني تكفي انا...
- ن ايه؟ انتي ايه؟
- س يا حبيب مدحت.
- ن سهير انتي جنتي؟
- س انا ومدحت بنحب بعض جدا ، ايه جنان في كده؟
- ن طب محمود؟ الاستاذ محمود؟
- س يا حبه جدا.
- ن سهير ، انتي مجنونة ، وحجيتين معاكي.
- س الاستاذ محمود يا حبه حب اعجاب وتشدير.
- ن ايوه ، ونكس انتي مش مفهماء كده.
- س لانتي ماقدرش افسده.
- ن ايوه بس...انتى مفهماء انك بتحبيه.
- س لازم اعمل كده.
- ن هه؟ قصدك لازم تغشيه؟
- س عش غش ، تقدرى تسمي وفاء للجميل.
- ن سهير ، سهير ، انا مش قادر اتصور.
- س وانا مش ملك نفسي ، انا ملك قلبي ، مش لاني بقي.
- ن انا ماباقولش المفروض تحبيه ، بس كمان المفروض تعرفيه الحقيقة ، ليه تفهميه انك بتبادل
- الحب؟
- س لازم اعمل كده.
- ن ومدحت عارف كده؟
- س طبعا لا ، مدحت عارف ان انا يا حبه بس.
- ن سهير ، سهير ، انتي بتلعي بالنار.
- س انا عاوزه اومس ، عاوزه احقق املي ، عاوزه ابقي فتاة كبرى.
- ن عش علي حساب تحطيم قلب واحد احسن اليك من انك تلمي ليك قلبه.

س	هو انا پس بايدى آيه؟ هو طبعا سكان احسن لي اني احب محمود ، لان محمود هو اللي جيو سلمي
ن	المجد ، بس وحياتك يا نوال مش بايدى .
ن	مش بايدى ايزد ، لكى ماتشيهوش.
س	ياقولك آيه ، دلوقتي بقي انا حاسيبك علشان عندي معاد.
ن	ويا ترى مع مين فوهم؟
س	مع مدحت.

الكلمات والعبارات:

- ❖ بخت = حظ . غش = خدع
❖ اني مش مفهماد ككدم: انت لم تفهميه هكدا . معاد = موعد

1 - ماتسپينيش ايدا

س	مدحت ، اتأخورت عليك؟
مد	ايدا ، ايدا ، يا جوييتي.
س	وحشتي.
مد	انتي الاكثر يا جوييتي.
س	مش باين.
مد	طب اعمل آيه بس علشان اثبت لك؟
س	ماتسپينيش ايدا.
مد	طبعا ما عنديش مانع ، بس انتي برده مشغولة وسمعت انك تعقدت علي قولمين.
س	قولمين اهد دلوقتي.
مد	وسمعت ان الاستاذ جيلحن لك اغاني افلامك.
س	بيقول ككدم.
مد	وهو لما بيواعد بيويته ، الاستاذ ده رجل عظيم.
س	مدحت ، انت مايفيرش منه؟
مد	حاضر منه ليه ما دام انتي بتحبيتي؟
س	معاك حق.
مد	سهر ، صراحة حنظل نتقابل بيه السر لحد امتي؟ ليه مانعلش حينا علي الناس؟
س	لا مش دلوقتي.
مد	ليه يا جوييتي؟

س	لما يجي الوقت المناسب حارقي اقوالك.
مد	ايه؟ خايقة نزعلي المعجيين ولا ايه؟
س	ها ها ، هو انا طولي لكل معجيين؟ ابدأ ، بس صدقني مش وقته ، وداحنا بنتقابل.
مد	خايق تروحي مني،
س	ما فيش قوة في الدنيا تقدر تاخذني منك ، ودلوقتي بقي اسبيك يا حبيبي ، لازم ازوح للاستاذ في مكتبة.

الكلمات والعبارات:

❖ نزعلي = تغضبين

12 - بقيت كل الماني لك

س	مفاجأة ، مش كده؟
م	سهير ، بقي لكى كثير ماشفتكيش ، ليه غبتي علي مدة دى كلها؟
س	مدة طويلة مثل كده؟ يومين.
م	يومين دول عندى هاتو زيمًا يكون سنتين.
س	صحيح؟
م	انتي عارفة كده كويس سهير ، وانتي عودتي علي أهل الله تكلميني في التلفون ، ليه ما كلمتيش؟
س	كنت تعيانة شويه.
م	سلامتك ، انا مابقتش اكثر يوم واحد ماشفتكيش فيه ، او حتي ساعة واحدة ، علي اى حال ، خلاص ، شقة علي وشك نحنا نستلمها وسوبطريقة دى حاتقدرى تكلميني كل يوم في التلفون ، لا . كل شويه.
س	علي فكرة ، فلوس الشقة دى دين علي ، اول ما قبض عربون فيلم جديد ، حاردهم لك.
م	التي مجنونة؟
س	لا ، ده شرط ، والا مش حاستمها.
م	عالمعوم ده مش موضوعنا ، اعملى اللي انتي عايزاه.
س	امال ايه الموضوع؟
م	حبنا يا سهير ، انا باخجل من نفسي لانى حاسس زيمًا اكون تلميذ في مدرسة يوجب بنت جيوان.
س	محمود ، انا عمرى ما كنت اتصور اني ابقي في السعادة دى كلها.
م	ده جزء من السعادة يا حبيبي ، جزء ، انا حاخليكى تاوولي كل شئ . الحب . لحد . كل اللي

في ايدي ، صحيح دلوقتي وقصت علي سلم المجد ، لكن لازم اوصلك فوق ، فوق خانص ، نعرية يا سيهر ، انا يا عملك لحنين جداد تقدميهم مع بعض ، حايكون حديث الناس كلها . دلوقتي بقيت كل الحاني لك يا سيهر.

الكلمات والعبارات:

❖ عريون: اجرة مقدرها. ❖ أمال = اذن.

13 - الحب مهم جدا في حياة النساء

عز	الاستاذ مش عارفة ماله يا سي فتحي.
ف	وماله يا دادا عزيزة؟ صحته كويسة والحمد لله والحنانه عمال ثرف واحد بعد ثاني.
عز	بينسكرك كثير ، فيه حاجة شغلاد.
ف	هه ، ممكن ييجب.
عز	قلبي مش مشربح.
ف	سلامة قلبك يا دادا عزيزة ، يا ريت يكون ييجب ، الحب مهم جدا في حياة النساء . هو فين يا دادا؟
عز	بقي له يجي ثلاث ساعات قافل علي روجه اودة المكتب.
ف	يمكن يكون فيه مولود جديد جاي في السمكة ولا حاجة ، لحن جديد حيسرف.
عز	لا ابدا ، لاني مش سمعة علي عود.
ف	قلب ، انا ادخل له ، اطمني انني يا دادا ، وادعي له.
عز	بادعي له من كل قلبي.
ف	حصليني بتهوثك الحلوة يا دادا.
عز	من عيني.

الكلمات والعبارات:

- ❖ ماله = ماله = ماذا جرى له. سي = سيدي
- ❖ بقي له يجي ثلاث ساعات" اصبح له حوالي ثلاث ساعات...
- ❖ علي روجه = علي نفسه
- ❖ السمكة = الطريق
- ❖ اطمني = اطمئني

4 - الحكاية بدو

ف	تسمح لي ادخل في محراب الفن؟
م	تعال يا فتحي تعال.
ف	ايه يا سيدى؟ حابس نفسك ليه عا دام مافيتش عمليه ولادة؟
م	ها ها ، الله يجازيك يا اخي ، تأخرت ليه كدوة دانا عن بدرى مستينك.
ف	خير؟
م	عملت ايه في شقة ؟
ف	شقة؟ شقة ايه؟
م	الشقة التي خدتها لمهير.
ف	آه... ، الشقة المفروشة ، اتفضل يا سيدى ، المفاتيح اهي.
م	هه ، خلصت؟
ف	عيب - أصبحت الآن طليقة بالفنانة الشهيرة سهير شهري.
م	طيب هات مفتاح هات.
ف	انا مش حاد هولها هي؟
م	ايوه ، انت مش معاك مفاتيحين؟ اديني واحد.
ف	محمود قصدك ايه؟
م	انت ائلي قصدك ايه؟
ف	انت فاهم ، انا عهدي بك يا محمود انسان.
م	اوه ، انت مخلص راح بعيد قوى ، المفتاح ده حاستعمله اول يوم ، واولدك ادي حد هو لها ثاني يوم.
ف	طلب ناوي تعمل ايه اول يوم؟
م	حافظد استأها في الشقة ، لاني عندي ليها مفاجأة لما تدخل ، وبعد كده حاسيب لها المفتاح.
ف	آه كده بقي براءة ، انت عارف يا محمود سمعتك تهمني قد ايه؟
م	انا كمان سمعتها هي تهمني اكتر.
ف	محمود ، انت ايه حكايتك؟
م	هه ، مش عارف ، فتحي انا عايش للناس كلها ، وافتكرك لي حق ان اموش نفسي كمان.
ف	بس ارجو انك مانكوش متسرع في عواطفك.
م	ياحبها يا فتحي ، ياحبها قوى.
ف	مانا عارف.
م	عارفة

ف	أه طبعاً ، هو الحب يستجيب ؟ أنا عازف الحب جميل ، بس خايفاً للجمال يوديك بعيد. وتسن روحك وتسن أنت من.
م	أنا انسان يا فتحي انسان.
ف	مش ملك نفسك.
م	ولكن من حقي اني احب.
ف	طبعاً ، بس حب يرضي جمهورك.
م	والحب دم مش حيرضي جمهوري ؟
ف	أنا بصراحة خايف.
م	ليه ؟ هي صحيح فنانة ناشئة ، لكن بكرة..
ف	بكرة حقيقي فنانة عظيمة ، والفضل ليك.
م	المهم اني...اني باحبها.
ف	وهي ؟
م	ايوه ، بتحبي ، بتحبلي جدا.
ف	مه ،... ضروري.
م	يعني ايه ضروري ؟
ف	ده كل اثلي بتعمله علشانها دي مش حتحبك ؟ دي تموت فيك كتمان.
م	يا فتحي الحب مابيكلمش باللغة دي ابدًا . الحب ما يعرفش صغيروكبير ، تميز و استاذ ، الحب ما يعرفش فوارق.
ف	دي تبقي الحكاية جدا ؟
م	طبعاً ، بص...
ف	ايه دول ؟
م	مفاجأة ، اللي محضر لها اول ما تدخل بقتها.
ف	ذيلتين وخاتم الماظ.
م	اوعي تكلم وتقول حاجة .
ف	محمود ، أنا...أنا ماكنتش فاهم ان الحكاية جد لدرجة دي.
عز	القهوة يا سي فتحي.
ف	قهوة ؟ لا ، دانتي جيبي...
م	فتحي.
ف	نجيبي سند. ويش و جين روم.

الكلمات والعبارات:

- ❖ مخك راح يعود : افكارك بعدت عن الواقع. قد ايم - كيم
- ❖ يوديك بعيد : يبعدك بعيداً.
- ❖ دي تموت فيك كتمان : هي يمكثها ان تموت بها لك ايمنه ، هي تحبك جدا .

15- فابن

ف تفضلني يا سبي ، أدى منافع الشقة ، وأدى شقة. مبروك عليك.

س

متشكرة قوى قوى ، تعبكت معاً ، ما تفضل تستريح.

ف

لا معيش ، مرة ثانية.

س

مع السلامة ، ويا دى المفتاح ، توكلنا علي الله ، اتمضلي.

ن

الله ، مش معقول ، حته شقة تجن. تجن...

س

هو انتي لسه شفت حاجة؟ دلوقتي حافرجكي عليها ، بس لما تقعد شوية ، اقعدى.

ن

آه ، خسارة.

س

هو ايه الخسارة؟

ن

الاستاذ محمود ، صعبان علي قوى.

س

ليه؟

ن

لانكي بنفسيه.

س

نوال ، ارجوكي بطلي كلام في الموضوع ده ، بالعكس ، انا مخلصا عايش في حلم جميل.

ن

مسيرة بصحي وكتشف الحقيقة.

س

وايه بقي اللي حيصحيه؟

ن

يا سلام . يعني كمان ناوية تخلية معتقد علي طول انك بنجبيه؟

س

ايه لا ؟

ن

و مدحت؟

س

مدحت؟ مدحت ده حبي وحياتي ، لكن محمود ده مجرد سلم يوصلني للمجد ، ولازم يفضل فاهم

ن

كده علي طول ان انا باحبه ، والا اقع من عالم.

ن

صَب وبعدين ؟

س

احنا بنعيش نهارده . انا ماباهكرش في بعدين.

ن

واذا اكتشف الحقيقة؟

س

ساعتها حاسكون وصلت . ومش محتاجة خلاص اقول له باحبه.

ن

سهر ، عاشكرتش في صدمة؟

س

يا حبيبتي ، ولا صدمة ولا حاجة ، يكتشف واحد تانية ويحبها ، ده طاق . اما انا بقي اكون

وصلت . واصبحت مش محتاجة له خالص.

.....

(كان محمود رمزي جالسا في الغرفة الداخلية ينتظر دخول سهير ليقدم اليها خاتم الخطوبة .
عندما سمع هذه الكلمات ، دخل غرفة الجلوس غاضبا)
محمود؟
خائنة.. خائنة...

س
م

الكلمات والعبارات:

- ❖ أدى = ها هي . يطلي بكلام : لا تتكلمي
- ❖ مسيره: هو فيما بعد . عالسلم = علي السلم
- ❖ ساعاتها : في ذلك الوقت.

نهاية

B

حكاية لها العجب

اشخاص:

موظف صغير في مصلحة البريد	سند
أرملة	أم سند
والدة زغلول ، وهي أرملة أيضا	رجاء
طائب في الثالث الابتدائي	زغلول
صديق سند	وكيل مصلحة البريد

١ - اللّٰه يسأل ما يتوهش

أم سئد	وبعدين يا سئد يا بني.
سئد	فيه ايه ياما؟
الام	يعني حافضل واقفين كدو؟ مش كفاية الدوخة في التلف والدوران عن مستشفيات؟
سئد	هانت ياما ، ندخل العنبر ونسأل ، واللّٰه يسأل ما يتوهش.
الام	طبيب يابني ، خش انت تسأل وأنا واقفة لك هنا.
سئد	لا لا... ودي تيجي بردة؟ احنا مش ماشيين علي خير وشتر سواء؟
الام	يابني بس خش ، وان نقصيني يبقي ائده لي.
سئد	طبيب ياما.
.....	
رجاء	عابر مين حضرتك؟
سئد	هه.. مساء الخير الاول.
رجاء	مساء النور.
سئد	ما تعرفيش واللّٰه واحد ست ابنها اسمه زغلول؟
رجاء	انا ام زغلول.
سئد	أماه ، تعالي لي ياما..
الام	بسم الله الرحمن الرحيم ، خيرة.. لاعتك يابني ، ما لك يا سئد؟
سئد	عارفة الست دي توقي مين؟
الام	ياينولى الست ام زغلول.
سئد	عمارم عليكي.
رجاء	فيه حاجة؟
سئد	ايوه فيه ، فيه موضوع جايبين لحضرتك علشانك.
رجاء	و خير ان شاء الله؟
سئد	ياذن الله خير خير..
رجاء	طيب ، اتفضلو استريحو.
الام	يربح قلبك يا بنتي ، باقول ايه يا سئد.
سئد	نعم ياما؟
الام	اخاف رجلي اُحد الفكهاني اللّٰه جند المستشفي.
سئد	يبقي كتر الف خيركي.
الام	طيب ، باقول ايه ، عن اذلكم ، عن اذلك يا ست خمس دقائق.
رجاء	اتفضلي.

الكلمات والعبارات:

- ❖ الدوخة: الدوار . هانت: هانت الأمور ، أصبحت الأمور سهلة
- ❖ دي تيجي برده؟ : هل هذه تجيى ايضا ، هل يمكن هكذا؟
- ❖ خش: ادخل.
- ❖ ان نقصيني يبقي انده لي : اذا احتجت الي ناديتني.
- ❖ باينولى : باينه لي ، يبدو لي
- ❖ عفارم عليكي: يرافو عليك ، انت جيدة.
- ❖ الفكهاني: بائع الفواكه.
- ❖ جنب المستشفى: بجانب المستشفى.

2- جواب من زغلول

- | | |
|------|--|
| سند | انت صدقتيش بيا ، اتى.....انى...يبقي لي زيادة عن شهر بأدور علي حضرتك. |
| رجاء | شئ عجيب. |
| سند | بيقولو اذا عرف السبب بطل العجب. |
| رجاء | ويا ترى ايه السبب؟ |
| سند | جواب من زغلول. |
| رجاء | ايني؟ |
| سند | ايوم ، وبالناسبة نو سمحت ممكن اشوف زغلول؟ |
| رجاء | مممكن ، بس هو في المدرسة دلوقت. |
| سند | في سنة كم؟ |
| رجاء | تالت ابتدائي. |
| سند | ها... انا برده خمنت كده من خبطه ، اقلن دي صورته اللي علي كومودينو. |
| رجاء | ايوم. |
| سند | بسم الله ما شاء الله ، بسم الله ما شاء الله ، ربنا يخليك. |
| رجاء | ويخليك. ماقتيليش ايه حكاية جواب زغلول؟ |
| سند | محسوبك موظف بهيئة البريد. |
| رجاء | تشرف. |
| سند | الله يشرف امرئ. فيه يوم وانا باهرز التجربات ، وقع في ايدي جواب باسم النبي حارسه. |
| رجاء | جواب مين؟ |
| سند | بوت. لوالده. |

رجاء	لوالده؟
سند	ابوه ، بين ماكتبش عنوانه ولا عنوان والده
رجاء	عنوانه معذور عليه ، لكن عنوان والده هو المشكلة. لكن... لكن ازاى زغلول عاقل الليش؟
سند	علي ايه ولا مواخذه؟
رجاء	انه بيعت جواب لايوم
سند	هو جواب واحد؟
رجاء	ليه؟ هو فيه اكتر من جواب؟
سند	والله حسب كلامه ، بيعت اكتر من ثلاثين جواب. لكن اللي وقع في ايدي جوابين ، واحد من مدة ،
رجاء	وثاني من يومين
رجاء	ولا عندي خبر،
سند	واضح ، واضح...لانه لو حضرتك عارفة ، كان علي الأقل خليتيه يكتب عنوان ابوه.
رجاء	ده في حالة ما يكون عارفة عنوانه.
سند	حضرتك كمان مش عارفاة؟
رجاء	بكل أسف لا ، المهم زغلول قال ايه في جوابين؟
سند	اول جواب كمان سبب المشكلة اللي لحد نهارده عايش فيها.
رجاء	مشكلة ايه؟
سند	مشكلة البحث عن زغلول ، ماعند كيش فكرة انا تعبت قد ايه عشاته.
رجاء	شئ غريب ، شئ غريب ان زغلول تكون له اهمية دى كلها.
سند	في الجواب ده شرح لوالده ظروف مرضك وتعبه في المداكرة وخوفه من الرسوب ، والطلب من والده
رجاء	حضور...الجواب اثر في ، لاني وانا صغير مررت بنفس الظروف تقريبا.
رجاء	يا سلام،
سند	ماقتصوريش حضرتك قد ايه الطفل بيعاني لما يشوف امه مصدر الحنان مريضة ، وابوه مصدر القوة
رجاء	والحمية غايب ، بيبقي حاسس خوف عجيب من الايام والناس.
رجاء	الكلام اللي بقول عليه دثوقتي حضرتك شوقتي في عيني زغلول اول ما دخلت المستشفى ، ولكن
سند	الحمد لله اهل الخير هونوا عليه الامر ، والحمد لله ربنا كتب لي الشفاء يمظن عاشان خاطره.
سند	آه ، انا بقي ايامها ما ثقيتش اللي بيهون علي مرض امي وغياب ابوى ، وده الشئ اللي خلاني ادور
رجاء	علي زغلول عاشان امون عليه الظروف اللي بيعيشها.
رجاء	كتر خيرك.
سند	صادقتي مشاكيل كتيرة وانا بادور عليه ، وكان مفروض ، اصرف النظر عن موضوع بعد اول
رجاء	مشكلة...ولكن اللي حصل ان مشاكيل كبرت الموضوع في دماغي ، وجعلت عن مسألة زغلول
رجاء	مسألة الحياة او الموت.
رجاء	علي بكل حال زغلول سعيد الحمد اللي فيه انسان يفكر فيه ويهتم به اهتمام ده كله.
سند	لما بيعت الجواب الثاني ، عرفت انه ان ربنا خد بيدك وحتخرجني من المستشفى.
رجاء	يوم الخميس ان شاء الله.
سند	بالسلامة

رجاء	تسلم وتعيش.
سند	ماتوريش عليك ، انا عرفت ان حضرتك في مستشفى ، فقلت احسن طريقة توصاني لزغلول هي ان انا ادور اروح لحضرتك ، والحمد لله صدق ظني.
رجاء	يا اهلا وسهلا.
سند	اهلا بيك فرصة سعيدة ، ومعرفة خير ان شاء الله.
رجاء	ان شاء الله.
سند	هو زغلول بيطلع من المدرسة امتي؟
رجاء	معاد خروج فأت من ساعة.
سند	الله ، آمال ماجاش ليه؟
رجاء	اصل مدرسة عملا لهم رحلة ، ويظهر حيتاخر شوية.
سند	آه كده ، مالمش حظ.
رجاء	بككرة حيككون موجود.
سند	اجي له.
رجاء	تشرف.

الكلمات والعبارات:

- ❖ تصدقش: قد تصدق ، كما يقال يكدش ، يعني ربما.
- ❖ دور علي: بحث عن
- ❖ كومودينو: دولااب صغير موضوع علي جانب السرير Comode.
- ❖ باسم النبي حارسه: باسم الخروس ابتك ، باسم ابتك.
- ❖ لحد نهارد: الي هذا اليوم.
- ❖ هون عليه الامر: سهل الامر له.
- ❖ ماتوريش عليك: لا اخفي عليك
- ❖ بيطلع من المدرسة امتي: متي يخرج من المدرسة.
- ❖ آمال: اذن.
- ❖ مدرسة عملاهم رحلة: المدرسة عملت لهم الرحلة

3- زغلول فيكون سعيد بيك

سند	مش عارف اذا صفات الظروف التي حكيبتها، اسمعني لي يعني أقول حاجة ولا لا؟
رجاء	أفضل أفضل

سند	بدون اخراج يعني . انا تحت امر زغلول في كل اللي يحتاج له.
رجاء	الشيء اللي كان محتاج له زغلول شفاى ، والحمد لله.
سند	حضرتك، مش فهماني.
رجاء	اللي حكيتك خلي اي انسان يفهمك ، ومتأكد ان زغلول حيكون سعيد بيك.
سند	يا ريت يا ست ام زغلول ، باقول ايه...
رجاء	نعم؟
سند	هو ولا مؤاخذه يعني ابو زغلول قين؟
رجاء	يعلم الله.
سند	شن غريب ، وفانيتكم كددة؟
رجاء	رينا موجود.
سند	من اعني شايتم؟
رجاء	من زمان.
سند	حد بيقى عنده ست صكاملة زى حضرتك واين زى زغلول ويوتهم؟
رجاء	تقول ايه للحظ، والنصيب؟
سند	ما بيسالشن؟
رجاء	ايديا.
سند	واقتو مابثاوش؟
رجاء	تسأل مين وفيه؟
سند	اللي يدور يلاقي واللي يسأل ما يتوهش. انا مثلا ماحدث كان بصدق اني حلاقي زغلول ، ولكن بالسؤال والتبعت قدرت فيه.
رجاء	شكل واحد له ظروف.
سند	آه انت ادري.
الام	لا مؤاخذه يا جماعة.
سند	يامام...
رجاء	ايه ده؟
الام	لا مؤاخذه ، دى حاجة كددة مش قد المقام علشان اسم اتبني حارسه.
رجاء	يا ، ما هو عنده كثير أهو.
سند	عاتكس فوش ايديها بقي ، حاجة بازوكية كددة من ام سند.
رجاء	متشكرة قوى ، بس ماكانش فيه داعي لكدة.
الام	دانا يا بنتي جيت للي اسم الله عليه. ودى حاجة دى حاجة بسيطة خالص.
رجاء	علي شكل حال مقبول.
حارس	يالله يا سادة انت، وهي ، معاد الزيارة انتهى.
الام	باقول ايه نمشي نحنا بقي.
سند	آه وجب.
رجاء	ما هو بدري.

سند	علشان كمان تأخدي راحتك.
رجاء	انا عشن قادرة أمسك فيكم علشان عندي كشف اشعة بعد خمس دقائق.
الام	ربنا يتم جميله يا بنتي.
رجاء	يا رب.
سند	معادنا بكرة مع..مع زغلول.
رجاء	ان شاء الله.

الكلمات والعبارات:

- ❖ يا ريت: ليت الامر كذلك.
- ❖ وفاتكم كده: هكذا تركض؟
- ❖ مش قد المقام: لا يناسب مقامك.
- ❖ ماتكسفيش ايديها: لا تحيرنها.
- ❖ حاجة ياروكية: حاجة رمزية.
- ❖ جبت لتي اسم عليه: احضرت للذي اسم الله عليه يعني لابنته.
- ❖ وكذلك: اسم ابني حارسه يعني ابنك.

4- فلقلتي كده

الام	اظن بقي ليلادي يا سند يا بني ماتتومش متأخر.
سند	ايه بشي؟
الام	اهه ، يالك هدي وضميرك ارتاح.
سند	مش قوي
الام	ليه بس؟
سند	متهميا لي ان غياب أبو زغلول فيه سر.
الام	لا اله الا الله ، يا سند يابتي ، سيب الناس في حالها. زغلول ودورت عليه ولقيته . ما لك انت بآفه ولا ابوه؟
سند	انا غلطان لباكلهم معاك في مسائل زي دي.
الام	والله يابتي انت مش لاهي حاجة تشغلك ، غاوي مشاكل.
سند	اعمل ايه؟ خلصتي كده . جواي مفعطيس ، أبعد عن المشاكل يجربي لها.
الام	والله انت حرجي يابتي.
سند	بكرة بمتشيلة الله نشتري هدية لزغلول اخذها له مع كويس فاكهة ، واروح اسم عليه.

الأم : بس أنا بكورة بقي عاوزة انقض الشقة وامسحها ، ولا يعني انت عجبك شكلها كدوة
سند : طيب علي راحتك يا اما ، اروح له وحدي .

الكلمات والعبارات:

❖ ليلا دي : هذه الليلة .

❖ جواي : في داخلي .

❖ علي راحتك : كما انت ترتاحين له .

5- السكّة اللي تودي

سند	مممكن والله تديني اللعبة اللي في الفترينة دي؟
خميس	مش للبيع .
سند	الله ، ازيك ياسطي خميس؟
خميس	كويس .
سند	العتبة علي اتنظر ، مش واخذ بالي والله .
خميس	نعم؟
سند	وحياتك عايز اللعبة اللي في الفترينة .
خميس	ما قولنا مش للبيع .
سند	أمال حاطينها هنالك ليه؟
خميس	انت حشاشركنا في شغلنا؟ اما عجائب والله .
سند	ايه يا اسطي خميس؟ انت زعلان لسه من موضوع ايام؟
خميس	انت آخر حد مسطك علي .
سند	الله ، وحصل مني ايه لا سمح الله؟
خميس	يا اخي ماعدناش لعبة للبيع ، اتكسل علي الله بقي .
سند	الله ، مش بس افهم ليه؟
خميس	ماريكتش لعبة تضحك بها علي عقول اولاد الناس وتسرفهم .
سند	أه يظهر اننا مش حنقدر نتفاهم .
خميس	نتفاهم علي ايه يا اخي؟
سند	ما نزعش ، تشتري من غيرك .
خميس	السكّة اللي تودي .

الكلمات والعبارات:

- ❖ الفترية: واجهة الدكان.
- ❖ اسطي: معلم الدكان او سائق السيارة وامثالهم.
- ❖ العتبة علي النظر: التلوم علي النظر لاني لم انظر جيدا.
- ❖ صاديكش لعبة: لا اعطيك لعبة.
- ❖ السكة: الطريق
- ❖ ودي: ارسل.

6- بابا وانا مر معا

زغلول	ما ما...
رجاء	نعم يا حبيبي؟
زغلول	عن اذنك اروح لمنطقة زينب الحكيمة.
رجاء	كمان شوية.
زغلول	امرك يا ماما.
رجاء	اصل يا حبيبي فيه ضيوف جايين. وعابزون يشوفوك.
زغلول	يشوفوني انا؟
رجاء	ايوه يا حبيبي.
زغلول	يبقي بلاش لمنطقة زينب دلوقت.
رجاء	بعدين يبقي روح لها.
زغلول	مين ضيوف دول يا ماما؟
رجاء	دول يابني...
سند	هه... مساء الخير.
رجاء	مساء الخير.
زغلول	مين؟ بابا؟ يا حبيبي يا بابا.
سند	يا حبيبي يا زغلول.
زغلول	كنت فري يا بابا؟ انت وحشني قوي يا بابا.
سند	وانت كمان يا زغلول. بس عايز اقول ان انا...
زغلول	ما تقولش يا بابا. انا عارف كل حاجة. ما تقولش خالص.
سند	عارف ايه؟
زغلول	عارف ان ما فيش اب يهون عليه فوت ابه. يا حبيبي يا بابا.

سند	حرام عليك يا زغلول ، أعمل أياه بس يا رب.
زغلول	الله ، انت تعيط يا بابا ؟
سند	غصبا عني يا زغلول.
زغلول	طلب خد ، خد يا بابا منديل نشف الدموع.
سند	مشر معقول - ما... ماتساعديني يا ام زغلول. كلني شوي حاجة.
رجاء	بس يا زغلول ، بس يا حبيبي ، عيب كده.
زغلول	الله ، بابا وانا حر معام.
رجاء	طلب يا حبيبي مشر قستني عليه لما يقعد ويرتاح ، وتأخذ الهدية وتشكره...
سند	بلاش حتي الشكر ، ياخذ الهدية ويجريها.
زغلول	الله ، الهدية جميلة قوي ، اماجريها كده؟
سند	لا ذي عايزه مكان كبير علشان تجرى فيه.
زغلول	اجريها في الفرانده؟
رجاء	ماشى يا حبيبي.
زغلول	اوعى تعش يا بابا.
سند	لا يا زغلول ، انا قاعد...قاعد...

الكلمات والعبارات:

- ❖ منطقة: عمة
- ❖ بلاش: لا حاجة ، يعني رخيص أحياناً.
- ❖ دول: هؤلاء.
- ❖ انت وحشتي: انت وحشتني ، انتي وحشتيني: انتي وحشتاني.
- ❖ يهون عليه: يسهل عليه ، عكس يصعب عليه.
- ❖ تعيط: بكى.
- ❖ اماجريها كده؟: لاجريها هكذا؟
- ❖ الفرانده: البلكونة ، الشرفة
- ❖ اوعى: حذار، اياك ان.

7- عندك استعداد تمثل دور الاب؟

- | | |
|------|---------------------------------|
| سند | بعدين بقي ، وبعدين يا ام زغلول؟ |
| رجاء | مثل عاره. |

- سند: ايه اللي خلي زغلول يعمل كده؟
رجاء: لانه ماشا فش ايوه قبل كده ، وعلي اساس مالناش حد حتي يفكر ك ايوه ، خصوصاً انك جناب
له هدية وحلويات وفاكهة..
- سند: هو مايعلمش بزياره امبارح؟
رجاء: لسه حاكمه عنك في جيتك و...
سند: طيب ، و رايك ايه دلوقتي؟
رجاء: مش عارفه.
- سند: عايزين نفهمه اني مش ايوه بس بطريقة لطيفة ، ونفهمه ان ايوه لسه ما جاش.
رجاء: ماجاش متين؟
سند: من المكان اللي هو فيه.
- رجاء: المكان اللي هو فيه اللي بيروح وما بيرجعش.
سند: ايه؟ افهم من كده انه...
رجاء: مات مات وزغلول عنده ثلاث اشهر.
- سند: وزغلول ما... ما يعرفش كده؟
رجاء: لو يعرف كده ، ماكانش بيعت له جوابات.
- سند: مه ، معاك حق. طب داريت ليه الحقيقة عنه؟
رجاء: ماعرفش.
- سند: مش معقول ، لازم فيه هدف.
رجاء: هدف؟ هدف زي ايه؟
سند: انا اللي باسال.
- رجاء: ولا جواب بتاع السؤال ، صدقتي مانا عارفه لحد دلوقتي ليه داريت منه الحقيقة.
سند: بس مسيره يعرفها.
- رجاء: في الوقت ده يكون عنده احتمال لمواجهة.
سند: بس المفروض كان يعرفها منك ، لانه لو اكتشفها لوحده مين عارف بعد كده شعوره من ناحيتك
حيكون ايه.
- رجاء: حيقول علي كذاب مثلاً.
سند: يعني.
- رجاء: آه ، لما يعرف الدافع علي الكذب حيقدر الظروف.
سند: صب مش عايزين نضيع الوقت ، ونفكر بسرعة في المقلب اللي حطيت فيه زغلول.
- رجاء: والله مانا عارفه من اللي حط الثاني في المقلب.
سند: في الحقيقة هي ظروف غريبة ، وعايزين نتصرف بحكمة.
- رجاء: يعني لو حضرتك اتاخرت دقيقة واحدة مكان ممكن ظروف تبقي غير ضده خالص.
سند: قولني او ماشفتش جوابه ماكانش حاجة من ده حصلت.
- رجاء: خالصاً زينا يتقول في المقلب.
سند: آه ، حاجة تحير.

رجاء من فضلك ، أعتقد استعداد ثمنك دور الالب تحد ما نقتصر في حل للمسئلة؟

سند وعلي طول...

رجاء لا ، لا يس لحدما نلاقي حل مناسب بدلا ما اطلاع من مطب لطب اكبر منه ، فقلت ايه؟ فقلت ايه

احسن زغلول جاي...

سند مافيش حل غير كده ، بس زينا يستر.

رجاء علي الله...

الكلمات والعبارات:

❖ جيتك: عجيتك.

❖ درايك ليه الحقيقة منه؟ إذا أخفيت عنه الحقيقة؟

❖ مسيره يعرفها: سيعرفها في المستقبل ، او فيما بعد.

❖ مطب: موقع جرح ، ورطة.

8- اضمع معانا علي الطول

سند ايه رايك في الهدية يا زغلول؟

زغلول كفاية تعمل اعز انسان لي في الوجود.

سند يا حبيبي يا زغلول.

زغلول معني تسلي ماما.

سند لا لا ، دانا يظهر علي حاصفي اعمالني وارجع اعيش معاك.

زغلول صحيح يا بابا؟

سند لو اعرف انك طريف بشكل ده ما كنتش تاخرت عنك دقيقة واحدة.

زغلول يا حبيبي يا بابا ، ماتسبيناش والنبي يا بابا ، وانتي...

سند حاضر حاضر.

زغلول قول لي يا ماما مايسيناش.

رجاء حاضر - ما هو وعدك انه حيصفي اعماله ويجي يعيش معانا.

زغلول يعني، يعني لازم تسافر يا بابا؟

سند ايوه يا زغلول ، انا جاي بس اطمئن عليك والحمد لله ادبني شفك وشغت ماما وشغنت علي حجتها.

زغلول مش كفاية يا بابا. ولا ان انا اقول يا ريتك ماجيت.

سند ليه بقي؟

زغلول غيايك الطويل عننا لما تعوضوش زيارة قصيرة.

سند	امال غايز ايه؟
زغلول	اقد معانا علي الطول والنبي يا بابا ، ان كنت بتعيني خليك.
سند	آه ، من ناحية الحب ربنا يعلم بس الظروف ، معيش يا زغلول يا حبيبتي.
زغلول	الله ، ماتتكملي يا ماما ، ساكتة ايه؟
رجاء	انت من شوية قوت ايه؟
زغلول	قوت ايه؟ قوت ايه.....مش فاكتر.
رجاء	مش قوت لي بابا وانا حر معاه؟
زغلول	ايوم.
رجاء	خلاص ، انت حر معاه.
زغلول	قوت ايه يا بابا؟ علشان خاطري ، والنبي والنبي ماتسافر.
سند	معيش يا زغلول ، ظروف عمل تحتم ان انا اسافر.
زغلول	اللي تشوف يا بابا ، بس متناخرش علينا.
سند	حاضر ، حاضر يا زغلول....

الكلمات والعبارات:

❖ اطمئن عليك: اطمئن عليك.

❖ امال: اذن ، يعني طبعا في بعض الاحيان.

9- مسائل عايلخ

وكيل	هه ، واللي انت شايف ايه يا سند؟
سند	والله يا سيادة الوكيل انا محتار ، مش عارف باقول ايه ، وخصوصا انه عندي اندان.
وكيل	انذارك في المكتب ، لكن انت هنا دلوقتي ضيفي وفي بيتي.
سند	كتر خيرك يا اقدم ، في الحقيقة انا لجأت لحضرتك علشان تنورني برالك.
وكيل	والله الموضوع حله في ايديكو انتو تلاته.
سند	ازاي يا اقدم؟
وكيل	اللي فهمت من كلامك ان زغلول متعلق بيلك.
سند	وانا كمان اتعلقمت بيه.
وكيل	وامه؟
سند	ماتها؟
وكيل	شعورها من ناحيتك ايه؟

سند	كل خير.
وكيل	ما انتسأش يا سند ان وضعها بك في مكان الاب معتاه كبير جدا ، وعنه تقدر تفهم ان ما عندهاش مانع تحطك في مكان زوج.
سند	آه ، وجهة نظر سليمة.
وكيل	كم في المئة؟
سند	مئة في المئة.
وكيل	يجي بقي دورك في الموضوع.
سند	من ... من ناحية ايه يعني؟
وكيل	شعورك من ناحية الام ، شعورك ايه؟
سند	شعوري؟ منتهي الحب والاحترام ، ولو فكرت في الجواز ، مش خالفي احسن عنها ، كاملة وحلوة...
وكيل	يبقي رأي انه ممكن انتو تلاته تكونوا أسرة سعيدة.
سند	حضرتك شايف كده؟
وكيل	على ضوء اللي قولت ده رأي ، وطبعاً انا ما بالزمكش بيه.
سند	هو... هو بس فيه شوية مشاكل بسيطة...
وكيل	وايه في الدنيا يا بني يخلي من مشاكل؟
سند	علي رايك يا افندي.
وكيل	انت نفسك مشكلة.
سند	وكنت صادق يا افندي ، بلوى من بلاوى الزمن ، ها ها... يعني اقايس واتكلم في الموضوع؟
وكيل	الله ، مش لما تصفي اعمالك زينا قولت لزغلول؟
سند	بسيط قوى.
وكيل	ازاي؟
سند	أقول له اني تعبت السفر وماهانش علي فراقه.
وكيل	ده بالنسبة لزغلول ، طب وبالنسبة للام؟
سند	مالها؟
وكيل	حتقولها ايه؟
سند	آه ، لأ ، ولا مواخدة يا سيادة الوكيل...
وكيل	نعم؟
سند	دى بقي مسائل عائلية.

الكلمات والعبارات:

- ❖ حط: وضع
- ❖ جواز: زواج
- ❖ ايه في الدنيا يخلي من مشاكل : ماذا في الدنيا يخلو من مشاكل؟

- ❖ علي رايلك : يعني هو معه في الرأي.
- ❖ بلوى من بلاوى الزمن : كثارة من كثوارث الزمن.
- ❖ اقايس واتكلم في الموضوع : افحضر في الموضوع مليا ثم اتكلم عنه.
- ❖ لغيت السفر : الغيت السفر.
- ❖ ماهانش علي فراقه : يصعب علي فراقه.

10- انا مش بالقبي احسن منها

يا الف نهار ابيض يا سند يا بني.	الام
رايك ايه يا ام سند؟	سند
زيما اخريت يا حبيبي.	الام
يعني اتكل علي الله واقاتحها في الموضوع؟	سند
هوى هوى ، ايه المانع؟	الام
مافيش ، وماهتكرتيش انها ترفض؟	سند
يا سلام ، ترفض؟ وهي حثلاقي احسن منك يا سند؟	الام
هه ، ريتا يكبر بخاطرك يا ام سند ، انا كمان مش حالقني احسن منها.	سند
ريتا ياني جعلتكم عن نصيب بعض.	الام

11- معاد السفر اتاجل

زغلول؟	سند
مين؟ بابا؟	زغلول
ايوه يا حبيبي.	سند
انتا ماسافرتش ولا ايه؟	زغلول
معاد السفر اتاجل شوية هويت اجيالك.	سند
يا ريتك تقعد معانا علي الطول.	زغلول
يا ريت يا زغلول ، قوللي ماما شين؟	سند
ماما جوم.	زغلول
وانت رايج شين؟	سند

زغلول	كنت رايح لمنطقة زيت الحكيمة ، لكن بلاش ما دام جيت.
سند	لا لا ، ممكن تروح لها . بس مانتأخرش هناك.
زغلول	حاضر يا بابا ، عن انك : حاجي قوام.
سند	طيب يا زغلول.

الكلمات والعبارات:

❖ جوء: داخل.

❖ قوام: بسرعة.

12- مد يدي له سعادة ويرضها؟

سند	مساء الخير.
رجاء	مساء النور ، جيت في وقتك.
سند	خير؟
رجاء	الدكتور طمني ، وقاللي اني ممكن اخرج نهارد ، وانا بيني وبينك زهقت ، ومش شايقة دامي استني ليوم الخميس.
سند	كده؟ طيب ، طب اللي يروحك.
رجاء	كنت عايزه اقولك علي عنواننا علشان بعد ماخرج من هنا تبقي تشرقتا.
سند	بكل سرور ، بس انا جاي في حاجة اهم من العنوان.
رجاء	بخصوص؟
سند	علي فكرة ، انا اسمي سند.
رجاء	وانا اسمي رجاء.
سند	اسم جميل ، رجاء...
رجاء	نعم؟
سند	نعم الله عليكمي ، يا سلام ، دلوقتي انتي... انتي عرفت شعوري من... من ناحية زغلول ، وشعور زغلول من...من ناحيتي ، يا ترى شعورك ايه من...من ناحية...؟
رجاء	انسان عزيز ، وانا وابني لا حاجة لطلب كبير.
سند	قلبي وصمري واعلي جيبني تحت امركم.
رجاء	كتر خيرك.
سند	رجاء.
رجاء	نعم يا سند...

سند	عندك ماني في جواز؟
رجاء	مش عارفه اقوللك ايه؟
سند	زغلول فرضي علي ابوتك ، ودي حاجة تحتم علي ابي اعمل اى شئ في سبيل سعادتك.
رجاء	يعني جواز علشان خاطر زغلول بس؟
سند	يا خبر...
رجاء	معني كلامك كدم.
سند	زغلول بالنسبة لي نجمة حلوة لورت لي وورت لي طريق جنة ، الجنة اللي باحله بيها من الزمان.
	رجاء...
رجاء	نعم يا افندم؟
سند	قولت ايه؟
رجاء	حد يجي له سعادة لحد عنده ويرفضها؟
سند	هه ، علي خير الله...

الكلمات والعبارات:

❖ جيت في وقتك: جئت في الوقت المناسب.

❖ بعد ماخرج: بعدما اخرج.

❖ وري: اري

نهاية

C

ليلة الزفاف

اشخاص:

عريس	محمود
صديق محمود	شكري
عموسة	نادية
صديقة عموسة	شربين

(الزغرودة.....)

محمود شكري ، وبعدين.....

شكري ها...ها...لا.....

شرين مالك مرتبك كدو؟ يا للا خذ عروستك وادخل الأودو.

محمود هه؟ طب الناس اللي قاعدو؟

شكري مائشكش دعوة بيهم ، أنا وشرين خانتصربف معاهم ، ياللا ، ياللا... والتي عروسة ، مبروك عليكم.

نادية شرين.....

شرين ايه عروسة؟ لحد هنا بقي وأنا شخصيه مائش دعوة ، مبروك يا نادية.

نادية طيب ، اشوف ماما واخواتي؟

شرين جرى لكى ايه يا عروسة؟ الله ، هو انتي مسافرة؟ دانتى داخله عش زوجي ويس. ياللا حبيبتي ، الف مبروك . حانجي لكى بكرة ان شاء الله علشان نقول لكى صباحية مباركة . ها...ها.....

(الزغرودة.....)

محمود أم...نادية.....

نادية هه؟ ايود يا محمود.

محمود حاقول أهوء...طب انتي قاعدو بعيدو كدو ليه؟

نادية آ...آنا؟ أنا برده اللي قاعدو بعيدو؟

محمود آه ، صحيح ، أنا اللي قاعد بعيد. طب مش حتشيلي الطرحه دى من علي وشندة الله . مائدة انتي زعلتي ليه كدو؟ أنا قولت حاجة غلط؟

نادية آه ، قولت غلط وستين غلط كمان.

محمود معقول؟ وفي الليلة زى دى؟

نادية عايزني أنا اللي اشيل الطرحه؟

محمود يا خبر...معلش ، أنا مش عارف جرى لي ايه؟ تعالي ، الله...سبحان للصورة...

نادية ايه؟ اول مرة بشوفني؟

محمود اول مرة باشوف بعيون الحب والحلال.

نادية وشايف ايه؟

محمود جمال الدنيا كلها في وش محمود في بروز من الشعر الناعم في سواد الليل...

نادية وبعدين بقي. وحاسس بأيه؟

محمود الدنيا كلها بين أيديه.

نادية ايه؟ سرحت يعني؟

محمود لو اقول لكى سرحت في ايه ، حتقولني عليه مجنون.

نادية طب قول كدو.

محمود سكنت بافكر ، كان فيها ايه لو التي ولدتيني ورضعتيني وما بقيتش اعني . كان فيها ايه لو التي التي ربيتني ورضعتيني وما بقيتش دانا ، كان فيها ايه لو سكنتي زميلتي في الحضنة وتلمي

معاني ، فكان فيها ايه نو اننا مع بعض في مدرسة مش تركمة والتي قاعدة معاني علي درج واحد في الابتدائية ومدرسة التجارة ، وبعد كده مع بعض في نفس العمل ، لغاية ما كانت لحظة دي...

نادية : ها... ايه ده بقي؟

محمود : مش قولت لك في حاتقولي عليه مجنون؟

نادية : طبعاً ، لكن قوللي ليه كل ده؟

محمود : علشان ما كناش نضيع يوم واحد من عمرنا بعضنا عن بعض ، مش كل سنين دي.

نادية : قد كده بتعيني؟

محمود : يا... ومن الليلة جبي لك في حبيتي مضغف وللأبد.

نادية : كمان مضغف؟

محمود : طبعاً ، علشان نعوض اللي فات.

نادية : يا حبيبي...

الكلمات والعبارات:

❖ مالمش دعوة بيهم = ليس لكدشان بهم.

❖ عاليش دعوة = ليس لي دخل في الامر.

❖ صباحية = صباح اليوم الثاني من ليلة الزواج ، ومن عادة العرب ان يقدم الزوج هدية الي زوجته في هذه المناسبة ويأتي الاقارب والاصدقاء لتهنئتهما.

❖ طرحة = غطاء الرأس، وش = وجه.

❖ مش حتشيلي الطرحة دي من علي وشك؟ = أفلا تزيلين هذه الطرحة من علي وجهك؟

❖ غلط ، وستين غلط كمان...ستين غلط يعني كثيرًا جدًا من الغلط ، مثلما نقول.. روح في ستين دامية.

❖ سبحانه المصور = سبحانه الله الذي صور للانسان اشكالاً.

❖ برواز = اطار.

❖ دادا = مربية.

تم بحمد الله